



# Fasin blong wok mo laef long Ostrelia

**BUK BLONG SOEM ROD FASTAEM**

blong ol sisonal wokman



Australian Government



Seasonal  
Worker  
Programme

# Kontak

## **SAPOS YU NIDIM HELP TAEM YU STAP LONG OSTRELIA YU SAVE KOLEM:**

**Infomesen laen blong Sisonal Woka Program**      **00 61 2 6240 5234** (sapos yu stap aotsaed long Ostrelia)  
    **(02) 6240 5234** (sapos yu stap long Ostrelia)

Hemia hem i Dipatment blong Emploimen, Skil, Famle mo Smol Bisnes infomesen  
fon laen we yu save kolem sipos yu gat eni kwesten o tingting long Program.

**Imejensi Hotlaen blong Sisonal Woka Program (long Ostrelia)**      **1800 515 131**

**Fair Work Ombudsman Information Line (Infomesen laen blong Ombudsman blong Leba)**      **13 13 94**

Yu save ring long namba ia sapos yu gat kwestin long saed blong kondisen  
blong wok blong yu o pei blong yu, o sapos yu bin tok finis wetem bos blong  
yu, yu gat warl long saed blong pei blong yu o kondisen blong wok blong yu.

**Dipatmen blong Hom Afea**      **13 18 81**

Yu save ring long namba ia sapos yu gat kwestin long saed blong visa blong yu, o  
sapos yu wantem jenism wei blong kontaktem yu, o yu wantem toktok long wan  
man long Dipatmen ia.

**Safe Work Australia (Sef Wok Ostrelia)**      **1300 551 832**

Sapos yu nidim narakaen infomesen long saed blong wok, helt mo sefti, maet  
se Sef Wok Ostrelia hemi save talem long yu hu nao blong kontaktem long ples  
we yu stap wok long hem.

**Sapos yu harem se laef blong yu i stap long denja o i gat bigfala trabol we  
oli mas dil wetem naoia nomo, yu save ring long polis, faea o ambulans long**      **000**

**Dipatmen blong Leba blong yu** \_\_\_\_\_

**Hae Komisen o Embasi blong yu** \_\_\_\_\_

**Stret bos blong yu** \_\_\_\_\_



Evrisamting we i stap insaed long buk ia hemi stap anda wan laesens we oli kolem Creative Commons Attribution 3.0 Australia (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au/>), be i no badj blong Commonwealth, pi ja blong Dipatmen, ol samting we oli rejistarem tred mak from mo ol narafala samting we oli putum mak long hem.

Ol infomesen long saed blong ol kondisen blong stret laesens i stap long websaet blong Creative Commons (yusum ol link blong lukluk long hem) tugeta wetem ful ligol kod blong laesens CC BY 3.0 AU (<http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au/legalcode>).

Pepa ia bambae nem blong hem i olsem: *Wok mo laef long Ostrelia – Buk blong soem rod fastaem  
blong ol sisonal wokman.*

Fasin blong wok mo laef long Ostrelia

**BUK BLONG SOEM ROD FASTAEM**

blong ol sisonal wokman

Telefon: 00 61 2 6240 5234  
Imel: [seasonalworker@employment.gov.au](mailto:seasonalworker@employment.gov.au)  
Facebook.com/SWPAus | Twitter @SWPAustralia  
[www.employment.gov.au/seasonal-worker-programme](http://www.employment.gov.au/seasonal-worker-programme)

# Ol samting we i stap insaed

<b>1</b>	<b>FASTOK – PROGRAM BLONG SISONAL WOKMAN</b>	<b>1</b>
1.1	WELKAM	1
1.2	LONG SAED BLONG PROGRAM BLONG SISONAL WOKMAN	2
1.3	FROM WANEM PROGRAM IA HEMI IMPOTEN	3
1.4	FASIN BLONG YU LONG OSTRELIA	3
1.5	WANEM NAO YU WANTEM KASEM TRU LONG WOK BLONG YU LONG OSTRELIA?	3
<b>2</b>	<b>VISA BLONG YU</b>	<b>4</b>
2.1	WANEM VISA IA HEMI ALAWEM MI BLONG MEKEM?	4
2.2	WANEM VISA IA HEMI NO ALAWEM MI BLONG MEKEM?	5
2.3	WANEM MBAE I HAPEN SAPOS MI BREKEM RUL MO KONDISEN BLONG VISA BLONG MI?	5
2.4	OLSEM WANEM SAPOS I GAT JENIS LONG LAEF BLONG MI LONG OSTRELIA?	5
2.5	OLSEM WANEM SAPOS MI WANTEM STAP OLTAEM LONG OSTRELIA?	5
<b>3</b>	<b>LETA BLONG OFA BLONG YU</b>	<b>6</b>
3.1	LETA BLONG OFA	6
3.2	WANEM MBAE I STAP INSAED LONG LETA BLONG OFA BLONG MI?	6
<b>4</b>	<b>BOS BLONG YU WE OLI APRUVUM HEM (STRET BOS BLONG YU)</b>	<b>8</b>
4.1	WANEM NAO STRET BOS BLONG YU?	8
4.2	WANEM NAO STRET BOS BLONG YU HEMI MAS MEKEM FOLEM PROGRAM IA?	8
4.3	WANEM IA 'PASTORAL CARE' O FASIN BLONG LUKAOTEM YU?	9
4.4	INFOMESEN BLONG OL WOKMAN WE OLI KAMBAK BAKEGEN	9
<b>5</b>	<b>KONDISEN BLONG WOK MO OL SAVE LONG SAED IA</b>	<b>10</b>
5.1	PRAES LONG SAED BLONG PEI	10
5.2	AGRIMEN LONG SAED BLONG PIS WOK	10
5.3	AOA BLONG WOK	12
5.4	ROD BLONG WOK MO FASIN BLONG WINIM MANE	12
5.5	KAEN KONTRAK BLONG WOK	13
5.6	SPEL	13
5.7	PABLICK HOLIDE	14
5.8	SPEL BLONG KAKAE	14
5.9	PLES BLONG WOK BLONG YU MO KONDISEN BLONG WOK	14
5.10	OL RAET LONG PLES BLONG WOK MO FASIN BLONG FINIS LONG WOK	15
5.11	MOA INFOMESEN MO HELP LONG SAED BLONG LANWIS	15
5.12	HAO BLONG STRETEM PROBLEM	15
<b>6</b>	<b>YUNION</b>	<b>16</b>
6.1	OL YUNION LONG OSTRELIA	16
<b>7</b>	<b>MANE</b>	<b>17</b>
7.1	MANE BLONG OSTRELIA – OL NOT	17
7.2	MANE BLONG OSTRELIA – OL SELEN	18
<b>8</b>	<b>LONG SAED BLONG PEPA BLONG PEI BLONG YU</b>	<b>19</b>
8.1	TOKTOK LONG SAED BLONG PEPA BLONG PEI BLONG YU	19
<b>9</b>	<b>OL AMAON WE OLI TEKEMAOT LONG PEI</b>	<b>22</b>
9.1	LONG SAED BLONG OL SAMTING WE OLI TEKEMAOT	22
9.2	MOA INFOMESEN LONG SAED BLONG MANE WE OLI KAREMAOT	23
<b>10</b>	<b>TAKIS MO PROVIDEN FAN O SUPERANNUATION</b>	<b>24</b>
10.1	TAKIS	24
10.2	SUPERANNUATION (PROVIDEN FAN)	25

<b>11</b>	<b>BLONG MANEJEM GUD MANE</b>	<b>26</b>
11.1	HAO BLONG WOKEMAOT WAN PLAN BLONG YUSUM MANE	26
11.2	OL WEI BLONG SEVEM MANE WE I ISI NOMO	27
<b>12</b>	<b>BLONG SANEM MANE I GO LONG PLES BLONG YU</b>	<b>31</b>
12.1	BLONG SANEM MANE I GO LONG PLES BLONG YU	31
<b>13</b>	<b>TAEM YU KAM LONG OSTRELIA</b>	<b>33</b>
13.1	TOKTOK BIFO YU LEGO KANTRI BLONG YU	33
13.2	ROD BLONG GO	34
13.3	WANEM BLONG TEKEM	34
13.4	TAEM YU GO LONG PLEN	35
13.5	TAEM YU KASEM OSTRELIA	36
<b>14</b>	<b>OL LOA BLONG OSTRELIA</b>	<b>37</b>
14.1	SAM LONG OL STAMBA LOA LONG OSTRELIA	37
14.2	POLIS LONG OSTRELIA	38
<b>15</b>	<b>KALJA BLONG OSTRELIA</b>	<b>39</b>
15.1	OLSEM WANEM BLONG GAT GUD LAEF LONG OSTRELIA	39
15.2	JENDA EWALITI O FASIN WE OL MAN MO WOMAN OLI SEM MAK	39
15.3	SAMFALA TINGTING BLONG HELPEM YU LONG SAED BLONG KALJA	40
15.4	BILIF LONG GOD	41
<b>16</b>	<b>LAEF LONG OSTRELIA</b>	<b>42</b>
16.1	ABAOT OSTRELIA	42
16.2	WETA	42
16.3	NIUFALA KOMUNITI BLONG YU	42
16.4	OL ANAMOL BLONG OSTRELIA	43
<b>17</b>	<b>HELT MO FASIN BLONG KIPIM EVRISAMTING I KLIN LONG OSTRELIA</b>	<b>44</b>
17.1	BLONG GAT GUD HELT LONG OSTRELIA	44
17.2	HAO BLONG HANDELEM MO PUTUM GUD OL KAKAE	44
17.3	FASIN BLONG KIPIM HAOS BLONG YU I KLIN GUD OLTAEM	46
<b>18</b>	<b>BLONG STATEM LAEF BLONG YU LONG NIUFALA HOM BLONG YU</b>	<b>47</b>
18.1	PLES BLONG SLIP (RENHAOS)	47
18.2	TRANSPORT	48
18.3	TOKTOK TAEM YU KASEM OSTRELIA	48
18.4	BLONG OPENEM AKAON LONG BANK	49
<b>19</b>	<b>BLONG STAP GAT KONTAK WETEM HOM</b>	<b>50</b>
19.1	MOBAEL FON MO KOL I GO LONG HOM	50
19.2	KAD BLONG KOL I GO OVASI	50
19.3	INTANET	51
19.4	VOES OVA LONG INTANET MO APPS BLONG SANEM MESEJ NAOIA NOMO	51
<b>20</b>	<b>WANEM BLONG MEKEM TAEM I NID BLONG DIL WETEM BIGFALA TRABOL NAOIA NOMO</b>	<b>52</b>
20.1	WANEM BLONG MEKEM TAEM I NID BLONG DIL WETEM BIGFALA TRABOL NAOIA NOMO	52
<b>21</b>	<b>HAO BLONG KASEM OL TRENING LONG OSTRELIA</b>	<b>53</b>
21.1	TRENING MO FASIN BLONG DIVELOPEM GUDHAN O SKIL LONG OSTRELIA	53
<b>22</b>	<b>LONG TAEM BLONG GO BAK LONG KANTRI BLONG YU</b>	<b>54</b>
22.1	TOKTOK BIFO YU GO BAK LONG KANTRI BLONG YU	54
22.2	TAEM YU KASEM BAK KANTRI BLONG YU	55
22.3	HAO BLONG YUSUM MANE BLONG YU	55
22.4	MEKRERE BLONG NEKIS HAF BLONG YIA O NEKIS SISON	56



# 1 Fastok – Program blong Sisonal Wokman

## Stamba mesej:

- Buk ia bambae i helpem yu blong mekem bes blong taem blong yu taem yu laef mo wok long Ostrelia long saed blong Program blong Sisonal Wokman.
- Program blong Sisonal Wokman bambae hemi letem yu yu winim mane blong famle blong yu.
- Sapos yu no sua long eni samting taem yu stap long Ostrelia, hemi impoten tumas blong yu toktok long stret bos blong yu.

## 1.1 WELKAM

Welkam long Program blong Sisonal Wokman (Program). Buk ia bambae hemi helpem yu blong mekrere blong wok mo laef long Ostrelia. Buk ia hemi impoten tumas, yu save yusum taem yu stap long Ostrelia mo tu taem yu go bak hom. Plis, yu mas karem wetem yu, mo meksua se yu save gud long ol toktok we i stap insaed long buk ia. Olsem nao hemi mekem i moa isi long yu blong stap long Ostrelia mo hemi helpem yu blong save wanem mbae i save hapen.

**Tingbaot:** Sapos yu no sua long wanem blong mekem o yu no klia long wanem i stap long pepa blong pei blong yu o long ol wok we yu mas mekem, bambae yu mas toktok wetem stret bos blong yu. Be sapos yu gat wari long saed blong pei blong yu o ol raet blong yu long ples blong wok, bambae yu save kontaktem Fair Work Ombudsman (FWO).

Sapos i gat bigfala trabol we i nid blong dil wetem naoia nomo mo yu nidim polis, faeaman o ambulans, kolem **000**. Namba ia hemi fri mo hemi konek long wan long ol seves ia we mbae yu nidim.



## Seasonal Worker Programme

### Participating Countries



## 1.2 LONG SAED BLONG PROGRAM BLONG SISONAL WOKMAN

Program blong Sisonal Wokman hemi stap help blong divelopem ikonomi blong Pasifik Aelan kantri mo Timor-Leste tru long fasin blong givim janis long ol man mo woman blong wok long saed blong agrikalja mo hospitaliti industri long Ostrelia. Program blong Sisonal Wokman i stap givim janis long ol bos long agrikalja mo long samfala ples long hospitaliti industri blong karem ol wokman smol taem long wan wan yia sapos oli no save karem inaf man Ostrelia blong kam wok long ples blong olgeta.

Program ia oli bin setimap long wan wei we i givim janis long yu blong save winim gudfala mane taem yu wok long Ostrelia. Be istap long yu blong wok had mo blong manejem gud mane blong yu. Yu gat janis blong winim moa mane long Ostrelia bitim wanem we yu save winim long kantri blong yu, be laef long Ostrelia i sas. Hemi isi blong spenem mane we yu winim, taswe hemi impoten blong yu wokemaot hao blong manejem basket blong mane blong yu, hemia tru long bajet.

### **1.3 FROM WANEM PROGRAM IA HEMI IMPOTEN**

Program blong Sisonal Wokman ia hemi i impoten tumas long Ostrelia mo long kantri blong yu. Eksapol: hemi save helpem ol fama long Ostrelia blong planem mo pikimap ol kakae mo mane we yu winim, bambae yu save sanem i go long hom blong yu blong helpem famle blong yu wetem komuniti blong yu.

Taem yu go bak long ples blong yu, bambae wanem we yu bin tren from mo gudhan o skil we yu bin lanem long Ostrelia i save helpem yu blong bildimap komuniti blong yu mo sapotem developmen blong ikonomi blong kantri blong yu.

### **1.4 FASIN BLONG YU LONG OSTRELIA**

Yu mas tingbaot se taem yu stap long Ostrelia, yu representem kantri blong yu. Hemi impoten blong yu representem kantri blong yu long stret wei, yu no mas mekem eni samting we maet i spolem gudnem blong yu, blong famle blong yu o blong kantri blong yu. Sapos fasin blong yu i nogud, bambae maet yu no save go bak long Ostrelia olsem sisonal wokman long fiuju.

### **1.5 WANEM NAO YU WANTEM KASEM TRU LONG WOK BLONG YU LONG OSTRELIA?**

Maet hemi gud blong yu tingbaot from wanem hemi impoten blong wok long Ostrelia long saed blong Program blong Sisonal Wokman. Blong givim wan eksapol, sam long ol wokman oli wantem winim mane blong sapotem famle blong olgeta long saed blong edukesen, olsem pem skul fi. Sam oli wantem yusum mane blong bildim wan haos o blong fiksimap haos blong olgeta. Sam oli wantem winim mane blong setimap wan bisnes taem oli go bak long ples blong olgeta. I save gat plante ol defren tingting from wanem yu wantem tekpat mo sapos yu raetemdaon ol tingting ia, maet hemi helpem yu blong wok had from.

Yu save raetemdaon tri (3) stamba gol we yu wantem kasem taem yu stap wok long Ostrelia. Wanem nao yu wantem mekem wetem mane we yu winim mo ol gudhan o skil we yu lanem? Lis ia bambae hemi save helpem yu blong tingbaot from wanem yu bin joenem Program.

**Mi wantem yusum mane we mi winim taem mi stap wok long Ostrelia blong kasem ol samting ia:**

1.

2.

3.



## 2 Visa blong yu

### **Stamba mesej:**

- Yu nidim wan visa blong Gavman blong Ostrelia blong tekpat long Program blong Sisonal Wokman.
- Blong karem visa, yu mas gat wan leta blong ofa long raeting we wan stret bos i sanem i kam blong save wok long saed blong Program blong Sisonal Wokman.
- Blong karem visa, yu mas stap long gud helt mo gat gudnem.
- I gat ol sisonal woka blong ol dedefren kantri we oli save wok long Ostrelia i go kasem naen manis. Ol kantri ia i gat Fiji, Papua Niu Gini, Samoa, Solomon Aeland, Tonga, Vanuatu, Kiribati, Tuvalu mo Timor-Leste
- Yu no mas wok long wan narafala bos taem yu stap long Ostrelia.
- Sapos yu livim bos blong yu, yu mas talemaot long Dipatmen blong Hom Afea from hemia hemi agensem visa blong yu mo maet oli dipotem yu.
- Yu no save aplae from wan narakaen visa taem yu stap long Ostrelia.
- Sapos yu brekem ol rul mo kondisen blong visa blong yu, oli save kanselem visa blong yu mo putumaot yu long Ostrelia.
- Hemi impoten blong yu lego Ostrelia bifo long en blong visa blong yu.

### **2.1 WANEM VISA IA HEMI ALAWEM MI BLONG MEKEM?**

- Long Sisonal Woka Program ia yu save wok long Ostrelia i go kasem naen manis, be yu mas wok nomo long employa we yu bin saen blong wok.
- Yu save wok long bos nomo we hemi bin askem yu blong kam wok long Ostrelia. Maet yu save wok long ol defren fama sapos bos blong yu hemi karem apruvol blong Gavman blong Ostrelia blong sanem yu yu go wok long olgeta.
- Yu save lego Ostrelia mo kam bak insaed long taem we visa blong yu i alawem yu blong stap long Ostrelia, be yu mas askem bos blong yu fastaem mo yu nao yu mas pem rod blong yu blong go kam. Plis, yu mas tingbaot se sapos yu aot long Ostrelia insaed long taem ia, bambae oli no mekem visa blong yu i kam longfala moa taem yu go bak. Taem yu stap aotsaed long Ostrelia hemi pat blong taem blong visa blong yu.
- Yu mas lego Ostrelia **bifo** long en blong visa blong yu.

## **2.2 WANEM VISA IA HEMI NO ALAWEM MI BLONG MEKEM?**

I gat ol defren rul long visa blong yu we yu mas folem.

- Yu no mas wok long wan nrafala bos.
- Yu no mas wok yu wan (bisnes blong yu wan) blong mekem wok o givim seves long eni nrafala man.
- Yu no save aplae from wan nrafala visa kasem taem yu lego Ostrelia. Blong givim wan eksampol: sapos yu maredem wan sitisen blong Ostrelia o wan man/woman we hemi gat wan visa blong stap oltaem long Ostrelia, bambae yu mas go bak long ples blong yu blong aplae from wan visa olsem mared man/woman.
- Yu mas gat helt insurans we i kavremap taem blong yu long Ostrelia fulwan mo yu no save kanselem (lukluk long japtja 9.3).
- Yu no save kam wetem famle blong yu, oli mas aplae blong kam wok long Ostrelia mo kasem wan Leta blong Ofa (olsem we yu yu bin kasem).

Sapos yu brekem rul mo kondisen blong visa blong yu, ol stret bos bambae oli no askem yu blong kam wok bakegen.

## **2.3 WANEM MBAE I HAPEN SAPOS MI BREKEM RUL MO KONDISEN BLONG VISA BLONG MI?**

Hemi impoten blong yu no brekem eni rul mo kondisen blong visa blong yu from Gavman blong Ostrelia hemi no laekem nating taem wan man i brekem rul mo kondisen blong visa blong hem. Sapos yu mekem olsem, bambae:

- oli save kanselem visa blong yu
- maet oli askem yu blong lego Ostrelia
- maet oli no alawem yu blong kam bak long Ostrelia long wan longfala taem.

Sapos yu brekem rul mo kondisen blong visa blong yu, bambae yu spolem janis blong yu blong go bak long Ostrelia long nekis taem, be antap long hemia, maet yu spolem ol nrafala sisonal wokman blong kantri blong yu. Mo tu, bambae yu lusum janis blong winim mane blong yu mo blong famle blong yu.

## **2.4 OLSEM WANEM SAPOS I GAT JENIS LONG LAEF BLONG MI LONG OSTRELIA?**

Sapos i gat jenis long laef blong yu mo yu ting se maet i go agensem visa blong yu, yu mas toktok wetem stret bos blong yu. Be sapos yu ting se i no stret blong toktok wetem bos blong yu, yu save kontaktem Dipatmen blong Hom Afea o kolem Seasonal Worker Programme information laen long **(02) 6240 5234**. Bos blong yu mo Gavman blong Ostrelia, oli wantem givhan long yu.

## **2.5 OLSEM WANEM SAPOS MI WANTEM STAP OLTAEM LONG OSTRELIA?**

Olsem wan sisonal wokman yu no save aplae from wan nrafala kaen visa taem yu stap long Ostrelia. Taem yu go bak long kantri blong yu, maet yu save aplae blong karem wan nrafala kaen visa we i letem yu blong stap moa longtaem o yu save aplae blong tekpat long Program blong Sisonal Wokman bakegen nekis yia. Sapos yu wok gud, maet bos blong yu hemi wantem yu blong kam bak long nekis haf blong yia o sison.



### 3 Leta blong Ofa blong yu

#### **Stamba mesej:**

- Leta blong Ofa blong yu hemi ingkludum ol save long saed blong wok blong yu long Ostrelia, ples blong slip mo wanem mbae oli karemaot long pei blong yu.
- Yu mas ridim gud Leta blong Ofa blong yu mo meksua se yu andastanem wanem mbae yu saen from.
- Sapos yu no klia long wan samting long Leta blong Ofa blong yu, bambae yu save askem stret bos blong yu blong eksplenem o yu save askem blong transletem leta.

#### 3.1 LETA BLONG OFA

Bae yu kasem wan Ofa Leta bifo yu travel i go long Ostrelia, mo bifo yu aplae from visa blong yu. Leta ia i givim infomesen long wok we bae yu mekem mo wei blong liv mo stap long Ostrelia. Yu mas ridim gud leta ia. Leta ia bambae hemi soem adres blong stret bos blong yu mo yu mas saenem blong talem se yu andastanem mo yu agri long ol kondisen we hemi ofarem. Sapos i gat eni samting we i no klia long yu, bambae yu mas askem stret bos blong yu, o reprezentativ blong hem o blong Ministri / Dipatmen blong yu blong helpem yu. Bifo yu lego kantri blong yu, askem ofis blong Dipatmen blong Leba blong yu we i lukaotem ol sisonal wokman blong givhan long yu blong transletem Leta blong Ofa.

#### 3.2 WANEM MBAE I STAP INSAED LONG LETA BLONG OFA BLONG MI?

Leta ia bambae i ingkludum evri samting long saed blong wok, olsem:

- wanem kaen wok nao mbae yu mekem
- wea ples nao mbae yu wok long hem long Ostrelia (olsem Emerald, Queensland, Victoria)
- wanem nao kaen bisnes we mbae hemi welkamem yu (olsem fam blong aranis o ples blong slip blong ol man we oli kam visit)
- longfala taem blong wok blong yu long Ostrelia
- wanem taem nao mbae yu statem wok long Ostrelia
- wanem taem nao mbae yu kam bak long ples blong yu
- olsem wanem mbae yu wok, fultaem, pat taem o samfala taem nomo
- olsem wanem mbae oli pem yu mo wanem nao praes we mbae oli pem yu
- adres mo kontak blong bos blong yu
- transpot blong go kam bak long wok long evri dei.



Leta ia mbae hemi talemaot tu evrisamting long saed blong ples blong laef mo slip blong yu (renhaos), olsem:

- ol save long saed blong ples blong laef mo slip mo praes blong hem
- ol save long saed blong transpot mo praes blong hem
- ol save long saed blong helt insurans blong yu mo praes blong hem
- hu nao mbae hemi mitim yu long eapot taem yu kasem Ostrelia mo hao nao mbae yu kasem ples we mbae yu wok long hem.

I gat sam samting we mbae oli karemaot long pei blong yu (taem yu saenem Leta blong Ofa blong yu, bambae i minim se yu agri long ol samting ia), olsem:

- praes blong pasis blong yu aot long kantri blong yu mo praes blong pasis blong yu insaed long Ostrelia we i bitim A\$300
- fi blong aplae from visa (sapos bos blong yu hemi bin pem)
- transpot blong go kam bak long wok
- praes blong ples blong slip (renhaos) blong yu
- helt insurans (lukluk long japta 9.2)
- takis long 15% (lukluk long japta 8)
- mane blong statem laef blong yu, olsem advans long pei blong yu, pem sitbed, kakae, ol samting olsem, go kasem taem we yu statem wok blong yu.

**Impoten tumas:** Meksua se yu andastanem evri samting we i stap long Leta blong Ofa blong yu mo yu agri long hem bifo yu saenem. Sapos yu no andastanem, toktok long representativ blong Ministri / Dipatmen blong Leba blong yu, o long stret bos blong yu, o ring long Seasonal Worker Programme Information Line.



## 4 Bos blong yu we oli apruvum hem (stret bos blong yu)

### **Stamba mesej:**

- Bos blong yu we oli apruvum hem hemi stret bos blong yu we hem nao hemi stretem rod blong yu, faenem ples blong slip blong yu, oganaesem fasin blong lukaotem yu mo pem salari blong yu.
- Yu no save akseptem blong wok long wan narafala man taem yu stap long Ostrelia.
- Sapos yu bin wok finis long Ostrelia mo yu stap go bak blong wok bakegen, tingbaot blong karem takis namba blong yu mo ol infomesen long saed blong akaon blong yu long bank long Ostrelia sapos yu stil gat wan akaon long we.

### **4.1 WANEM NAO STRET BOS BLONG YU?**

Long Program blong Sisonal Wokman, stret bos blong yu hemi kampani we i tekem yu blong wok mo pem yu. Ol stret bos oli saenem wan agrimen wetem Gavman blong Ostrelia. Maet se stret bos blong yu we hemi askem yu blong wok long hem hemi gat wan fam blong aranis, o hemi wan hotel we i askem yu blong wok olsem wan man/woman we i lukaotem ol wokman we oli wok long ol rum, kipim ples i klin, maet hemi wan kampani we i stap rentemaot ol wokman blong wok long ol defren fam. Nomata hu nao i stret bos blong, evriwan i gat stret wok blong hem blong mekem taem hemi karem ol sisonal wokman.

### **4.2 WANEM NAO STRET BOS BLONG YU HEMI MAS MEKEM FOLEM PROGRAM IA?**

Ol stret bos oli gat ol kaen stret wok we oli mas mekem anda long Program blong Sisonal Wokman, we hemi ol responsibiliti blong olgeta. Yu mas wok long stret bos blong yu nomo, yu no save traem blong lukaotem wan narafala wok.

Hemi impoten blong yu save wanem nao ol responsibiliti blong stret bos blong yu. Plis, yu mas ridim gud wanem i stap aninit. Wan stret bos hemi gat ol wok we hemi mas mekem, olsem:

- hemi mas givim wan Leta blong Ofa (Letter of Offer) long yu
- hemi mas stretem rod blong yu mo pem pasis blong yu blong go kambak bifo yu lego kantri blong yu. Bambae hemi karemaot praes blong pasis blong yu we i bitim \$300 smol smol long pei blong yu
- hemi mas stretem rod blong yu aot long eapot long Ostrelia blong go kasem ples we mbae yu stap long hem
- hemi mas givim wok long yu folem ol loa mo rul blong leba long Ostrelia
- hemi mas pem yu folem loa blong Ostrelia
- hemi mas stretem helt insurans blong yu
- hemi mas oganaesem infomesen toktok long dei we yu kasem Ostrelia
- hemi mas faenem wei blong lukaotem yu, givim sapot long yu mo helpem yu blong statem laef blong yu long Ostrelia



- hemi mas givim wan telefon namba long yu we yu save yusum blong kontaktem hem long eni taem
- hemi mas stretem rod blong yu blong go kambak long wok
- hemi mas meksua se yu gat ples blong laef mo slip sapos yu no bin talem long hem se bambae yu oganaesem yu wan
- hemi mas helpem yu blong openem wan akaon long bank long Ostrelia

Hemi impoten blong andastanem se stret bos blong yu nao hemi man o kampani we hemi pem yu, I NO oltaem fama we yu wok long fam blong hem o hotel we yu wok long hem. Yu mas save klia hu nao i stret bos blong yu. Stret bos blong yu bambae hemi fas poen blong kontak blong yu. Yu save kontaktem bos blong yu long saed blong problem long wok o aotsaed long wok.

#### 4.3 WANEM IA ‘PASTORAL CARE’ O FASIN BLONG LUKAOTEM YU?

Bos blong yu bambae hemi helpem yu blong save gat gud laef long Ostrelia mo meksua se yu gat sapot mo kea blong mekem se yu harem gud. Hemia i ingkludum sapot blong meksua se bodi blong yu i strong, yu harem gud mo yu save mekem fren long komuniti we yu stap long hem. Bos blong yu bambae hemi save tekem yu i go long jioj, helpem yu blong rejista wetem dokta long ples we yu stap long hem o helpem yu blong joenem wan klab blong spot long we.

#### 4.4 INFOMESEN BLONG OL WOKMAN WE OLI KAMBAK BAKEGEN

Sapos yu bin tekpat long program ia bifò, bambae yu mas karem ol samting ia i kam wetem yu:

- takis namba blong yu, blong mekem se bos blong yu i save helpem yu blong fulumap ol fom blong takis mo providen fan (superannuation) taem yu go bak long Ostrelia
- ol infomesen long saed blong akaon blong yu long bank sapos yu stil gat wan long Ostrelia, kad blong yu mo spesel namba blong yu blong aidentifaem yu (we hemi ‘Personal Identification Number’ o PIN).



## 5 Kondisen blong wok mo ol save long saed ia

### Stamba mesej:

- Praes we mbae oli pem yu mo ol narafala samting long saed blong wok blong yu bimbae i dipen long kaen industri we yu stap wok long hem. Stret bos blong yu bimbae hemi talemaot ol samting ia long Leta blong Ofa blong yu.
- Sapos yu gat eni problem long wok, hemi impoten blong yu tokbaot wetem bos blong yu blong traem blong stretem. Sapos yu no save stretem, bimbae yu save kolem namba blong Seasonal Worker Programme Information Line, o yu save kontaktem Fair Work Ombudsman o yunion blong yu sapos yu wan memba.

### 5.1 PRAES LONG SAED BLONG PEI

Folem loa long Ostrelia ol wokman bimbae oli pem olgeta praes long wan wan aoa long saed blong evri aoa we oli wok, o praes blong wan pis wok we i dipen long hamas wok oli mekem. Praes blong pis wok hemi dipen long hamas wok yu mekem. Eksapol: sapos yu stap fulumap ol basket wetem frut, bimbae oli pem yu folem namba blong ol basket we yu bin fulumap. Igat ol defren praes blong ol defren kaen wok mo sapos yu wok antap long ol stret aoa blong wok, maet oli pem yu wan praes we i moa hae.

Minimom praes blong pei bimbae oli save putum folem wan desisen we oli kolem ‘award’. Desisen o ‘award’ ia hemi wan ligol pepa we i talemaot wanem nao ol minimom raet blong yu mo minimom praes blong pei blong yu. Eksapol: ol man we oli stap pikimap frut bimbae oli save faenemaot praes blong pei blong olgeta long pepa ia we oli kolem ‘Horticultural Award 2010’, hemia desisen we i kamaot long 2010 long saed blong agrikalja.

Yu save yusum kompiuta blong faenemaot wanem nao praes blong pei blong yu, tru long wan tul we oli kolem ‘Pay and Conditions Tool’ we i stap long websaet ia [‘calculate.fairwork.gov.au/findyouraward’](http://calculate.fairwork.gov.au/findyouraward) o yu save kolem Fair Work Ombudsman long namba ia 13 13 94.

### 5.2 AGRIMEN LONG SAED BLONG PIS WOK

Maet bos blong yu hemi askem yu blong wok folem “praes blong wan pis wok” be i no praes blong wan aoa o wan wiik. Ol bos oli save mekem agrimen long saed blong pis wok long samfala industri nomo, olsem long saed blong pikimap frut mo kabis (vejetabol), we Horticultural Award 2010 hemi putum praes from.

Oli pem ol wokman folem amaoon blong wok we oli finisim. Eksapol: wokman we hemi stap pikimap frut, maet oli pem hem folem praes blong wan basket frut we hemi pikimap mo fulumap long hem. Sapos bos blong yu hemi wantem pem yu folem praes blong wan pis wok, bimbae hemi mas talemaot long Leta blong Ofa blong yu.

Sapos oli pem yu folem praes blong wan pis wok mo sapos yu wok sloslo nomo, maet pei blong yu i smol bitim wanem we wan wokman we oli pem hem long wan aoa hemi winim. Samfala taem bambae yu wok sloslo from yu stap lanem wok iet o ples i wetwet tumas o yu wok long hotsan, mekem se yu wok moa slo. Antap long hemia, sapos yu sik o sapos weta i nogud mo yu no wok nating long wan fuldei o long plante dei, bambae oli no pem yu long taem ia.

Praes blong wan pis wok mbae i mas:

- alawem wan wokman we hemi gat gudhan o gud skil blong winim minimom 15% moa long wan aoa bitim wanem we wan wokman long ofis hemi save winim folem minimom praes we 'award' i putum.
- stap long agrimen long raeting we yu mo bos blong yu i saenem.

**Impoten:** Taem yu stap wok folem wan pis wok agrimen, amaon we mbae yu winim hemi dipen long hamas samting yu stap wokem o finisim. Hemia i minim se yu no gat rae blong karem wan minimom praes blong wan aoa o wan dei o wan wik olsem pei blong yu. Sapos yu mekem pis wok, maet yu no gat ol praes blong panis o ovataem o karem poketmane blong kakae. Ol narafala raeet we ol wokman we oli wok fultaem o pat blong taem oli gat, olsem pei blong spel long yia, maet oli save aplae long ol wokman we oli mekem pis wok, be sapos oli wok fultaem o pat blong taem nomo, i no blong ol man we oli wok samfala taem nomo.

### **Blong givim wan stret eksampol: Johnson and Johnson Orchards (frut fam)**

Mr. Johnson hemi gat wan fam blong aranis mo hemi wan bos we Gavman hemi apruvum hem anda long Program blong Sisonal Wokman. Hemi wantem karem Mary blong wok long saed blong frut mo hemi wantem mekem agrimen wetem hem blong pem hem folem praes blong wan pis wok. Minimom praes blong Mary hemi kamaot long desisen we oli mekem long saed blong agrikalja long 2010, hemia 'Horticulture Award 2010'.

Mr. Johnson hemi wantem pem Mary folem praes blong pis wok we hemi wan bokis blong aranis we hemi pikimap. Folem Horticulture Award 2010, wan wokman we hemi gat gudhan o skil finis hemi mas gat janis blong winim 15% moa long wan aoa bitim minimom praes blong wan aoa we i stret long wan wokman we hemi stap wok long wan spid we plante wokman oli wok long hemi.

Mr. Johnson hemi askem Mary blong agri long wan praes we mbae i stap long wan agrimen mo hemi givim wan agrimen long raeting long hem we i soem praes we hemi gat tingting blong pem hem. Mary hemi tingbaot agrimen ia mo hemi agri se praes blong wan pis wok i alawem hem blong winim 15% antap long minimom praes blong wan aoa we oli save pem hem. Hemi talem yes long Mr. Johnson blong tekem praes blong wan pis wok mo tufala i saenem agrimen ia.

Mr. Johnson hemi mas tingbaot se wok we wan wokman we i mekem piswok i save mekem taem hemi gat gudhan o skil hemi no sem mak evridei, i dipen long plante samting we i save jenis, olsem weta, bigfala blong tri, olsem wanem ol frut oli raeif.

Sapos i nid blong jenisim praes blong wan piswok o narafala samting long agrimen long saed blong piswok, bambae Mary mo Mr. Johnson tufala i mas agri from mo putum long raeting mo saenem.

Yu mas meksua se yu save wanem nao praes blong yu long wan aoa bifo yu agri blong wok folem praes blong wan pis wok. Sapos yu no sua, kontakttem stret bos blong yu, o sapos yu nidim help blong faenemaot wanem nao stret praes blong pei blong wan aoa, bambae yu kolem **Fair Work Ombudsman long namba ia 13 13 94.**

### 5.3 AOA BLONG WOK

Long Program blong Sisonal Wokman oli mas letem yu yu wok wan minimom blong 30 aoa o klosap long wan wik. Hemia i no minim 30 aoa evri wik, maet samfala wik yu wok bitim hemia, maet samfala wik i smol bitim hemia. Antap long hemia, bos blong yu bambae i no save fosem yu blong wok bitim 38 aoa long wan wik, o sapos hemi askem yu blong wok bitim 38 aoa, i mas gat gudfala nid from.

'Gudfala nid' i save dipen long wanem i stap hapen, olsem sapos i gat denja long saed blong helt mo sefti blong yu, o sapos ples blong wok i nidim, mo sapos oli pem yu antap long praes blong yu from se yu wok bitim 38 aoa o nogat. Wan wokman hemi save jusum blong wok bitim 38 aoa blong winim moa mane. Oli mas pem yu from evri wok we yu mekem, ingkludum taem we yu stap tren o yu go long wan miting long saed blong wok.

Smol brek blong spel hemi alawem wan wokman blong spel smoltaem taem hemi stap long wok. Wan brek blong kakae hemi wan taem blong spel we i longfala lelebet blong letem wan wokman hemi kakae. Award hemi talemaot wanem kaen spel i save gat, spel we bos i mas pem, spel we i no pem, longfala taem blong spel, long wanem taem i mas gat spel mo ol rul long saed blong pei.

**Gudfala tingting:** Sapos oli pem yu folem praes blong wan aoa, raetemdaon namba blong ol aoa evriwan we yu bin wok from (eksampol: 17 Mei – wok stat long 7:30 long moning go kasem long 4:30 long sava, wetem 30 minit spel blong kakae). Sapos oli pem yu folem praes blong pis wok, raetemdaon evri wok we yu bin finisim (eksampol: 17 Mei – pikimap apol mo fulumap 6 baket). Karem wan smol buk olsem daeri we yu save raetem ol samting ia long hem.

### 5.4 ROD BLONG WOK MO FASIN BLONG WINIM MANE

Program bong Sisonal Wokman bambae oli bin setimap long wan wei we i meksua se yu save winim mane mo lanem ol niufala gudhan o skil. Yu gat janis blong winim moa mane bitim wanem we yu save winim long ples blong yu, be yu mas manejem mane blong yu long stret fasin.

Maet yu no wok 30 aoa oltaem evri wik. Eksapol: long agrikalja, maet yu wok 30 aoa o bitim 30 aoa long wan wik, afta yu no wok nating long narafala wik from weta i nogud o from i no gat wok long pat blong yia ia. Yu mas neva ting se bambae yu wok 30 aoa stret evri wik. Bos blong yu bambae hemi meksua se yu gat wok truaot long taem we yu wok long hem, raon long 30 aoa long wan wan wik. Maet hemi save givim moa wok long yu bitim hemia.

I nid blong yu wokemaot wan bajet (o basket blong mane) blong meksua se yu gat inaf mane evri wik blong pem kakae, renhaos mo ol narafala samting blong laef (lukluk long japta 11 blong save moa long saed blong fasin blong gat bajet).



## 5.5 KAEN KONTRAK BLONG WOK

Long Ostrelia ol wokman oli gat trifala kaen kontrak blong wok.

- **Ol wokman we oli wok fultaem** oli wok raon long 38 aoa long wan wik mo oli karem ol narafala gudfala samting olsem pei long saed blong spel.
- **Ol wokman we oli wok pat blong taem** oli no wok 38 aoa long wan wik mo oli karem pat nomo blong ol narafala gudfala samting olsem pei long saed blong spel we i dipen long namba blong aoa we oli bin wok.
- **Ol wokman we oli wok samfala taem nomo** oli no gat stret namba blong aoa blong wok long wan wik, mo oli no karem ol narafala gudfala samting olsem pei blong spel, be praes we oli pem olgeta i bitim praes blong ol narakaen wokman.

Leta blong Ofa blong yu i mas talemaot sapos yu wok fultaem, pat blong taem o samfala taem nomo. Sapos yu no sua, bambahae yu mas toktok wetem stret bos blong yu.

## 5.6 SPEL

Sapos yu wok fultaem o pat blong taem, bambahae bos blong yu hemi pem sam samting long yu long taem blong spel blong yu (spel blong yia) mo taem yu sik.

Ol fultaem wokman bambahae oli mas karem fo (4) wik olsem spel blong yia mo 10 dei olsem praevet spel evri yia. Sapos oli no bin wok wan yia stret, bambahae oli karem pat blong ol samting ia. Long saed blong ol wokman we oli wok pat blong taem, longfala taem blong spel blong yia mo praevet spel blong olgeta bambahae i dipen long hamas aoa long wan wik we oli bin wok. Eksampol: sapos yu wok sikis manis, bambahae yu gat raeft blong karem tu (2) wik olsem spel blong yia mo faev (5) dei olsem praevet spel. Ol infomesen ia i shud stap long Leta blong Ofa blong yu. Olgeta we oli wok samfala taem nomo bambahae oli no karem pei long taem blong spel be praes we oli pem olgeta i bigwan moa.

## 5.7 PABLIK HOLIDE

Long Ostrelia i gat ol pabluk holide we i olsem: Niu Yia, Nasonal De blong Ostrelia, Fraede blong Ista, Mande blong Ista, ANZAC De, Betde blong Kwin, Krismas De, Famle De (Boxing De long Ostrelia) wetem ol pabluk holide blong Stet we yu stap long hem.

Sapos yu wok long wan pabluk holide, bambae oli shud pem yu long wan praes we i moa hae.

## 5.8 SPEL BLONG KAKAE

Ol bos oli mas alawem ol wokman blong spel minimom 30 minit blong kakae afta we oli bin wok faev (5) aoa be i no gat pei long taem blong spel ia.

## 5.9 PLES BLONG WOK BLONG YU MO KONDISEN BLONG WOK

Klosap evri wok i stap aotsaed, nomata long weta. Stret bos blong yu bambae hemi mas meksua se:

- yu stap wok long wan ples we i sef mo helti
- ol masin o tul we maet yu yusum mbae oli sef blong yusum
- hemi givim han glaf mo but long yu mo ol narakaen klos o tul we yu nidim blong stap sef long wok
- fam we yu stap wok long hem hemi gat toelet, ples blong washan, bokis wetem ol samting blong givim help long man stret long ples we hemi karem kil long hem, ples blong haed long ren o hotsan mo gudfala wota blong dring.

Stret bos mo bisnes we i givim wok (olsem fama) bambae oli meksua se:

- yu save wanem blong mekem mo hao blong mekem wok blong yu long wan wei we i sef mo oli meksua se yu save se hu nao bambae yu mas toktok long hem sapos i gat problem
- yu andastanem fulwan ol rul long saed blong sefti long ples blong wok mo yu wok folem ol rul ia
- yu save se folem ol loa long saed blong helt mo sefti long ples blong wok, yu nao yu mas meksua se yu no putum yu long denja o yu no putum nrafala wokman long denja
- wan man mbae hemi eksplenem long yu wanem nao ol saen oli minim we yu mas save long hem blong mekem wok blong yu long wan sef wei.

Ol samting ia aninit hemi impoten tumas:

- yu mas lukaotem gud helt mo sefti blong yu oltaem, mo mekem sem mak long ol nrafala wokman
- yu mas tekem kea taem yu stap yusum sefti ekwipmen
- yu mas folem ol rul long saed blong sefti.

Sapos yu nidim stret infomesen long saed blong wok, helt mo sefti, maet Safe Work Australia hemi save talem long yu wea ples nao yu save karem infomesen ia long Stet we yu stap wok long hem. Yu save kontaktem Safe Work Australia long telefon long namba **1300 551 832** o long imel long **info@swa.gov.au**

Sapos yu lukim wan samting we i no sef, meksua se yu talemaot long tim lida blong yu o long stret bos blong yu.

## 5.10 OL RAET LONG PLES BLONG WOK MO FASIN BLONG FINIS LONG WOK

Stret bos blong yu i mas dil wetem yu long wan stret fasin mo hemi no save sakemaot yu long wok blong yu:

- from se yu wan memba blong yunion o yu no wan memba
- from kala blong yu, bilif blong yu, yu gat bel, yu mared o nogat, yu wan woman
- from we yu bin askem kwestin long bos blong yu long saed blong kondisen blong wok blong yu
- Sipos yu bin mekem wan komplen i go long Fea Wok Ombudsman, Depatmen blong Horn Afea, Depatmen blong Emploimen, Skils, Famle mo Smol Bisnes o long wan wokples helt mo sefti Otoriti.

## 5.11 MOA INFOMESEN MO HELP LONG SAED BLONG LANWIS

Yu save kontaktem Fair Work Ombudsman long **13 13 94** sapos:

- yu gat eni kwestin long saed blong wok blong yu
- yu ting se yu no stap karem evrisamting we yu gat raet blong karem.

Yu save kolem Fair Work Ombudsman Mande kasem Fraede stat long 8:00 long moning kasem long 6:00 long sava. Mo tu yu save visitim websaet blong Fair Work Ombudsman long [www.fairwork.gov.au](http://www.fairwork.gov.au).

Sapos yu nidim help long saed blong lanwis taem yu wantem toktok long Fair Work Ombudsman, yu save kontaktem Lanwis Seves 'Translating and Interpreting Service' (TIS) long **13 14 50**.

## 5.12 HAO BLONG STRETEM PROBLEM

Sapos yu gat wan problem long wok, traem blong stretem fastaem wetem tim lida blong yu o stret bos we yu stap wok long hem, o stret bos blong yu (hemia kampani we i stap pem yu). Stret bos blong yu i shud save dil wetem ol kaen problem o sapos no, bambaе hemi talem long yu blong go lukim wan man we hemi save helpem yu. Sapos yu wantem toktok long wan naraman, yu shud talem long stret bos blong yu se yu bin traem blong stretem problem long ples blong wok, be yu stil gat warai.

Sapos yu ting se bos blong yu i brekem rul, olsem eksapol, kondisen blong wok blong yu i no sef, bambaе yu save kolem namba blong **Seasonal Worker Programme Information line long (02) 6240 5234** blong askem olgeta blong helpem yu.

Sapos i gat problem long saed blong helt mo sefti long ples blong wok, ofis blong helt mo sefti long ples blong wok long Stet o Provins we yu stap long hem hemi save lukluk long hem blong faenemaot moa.

Sapos i gat problem long saed blong pei blong yu, yu save kontaktem Fair Work Ombudsman, o Seasonal Worker Programme Information line, bambaе olgeta nao oli pasem yu i go long Fair Work Ombudsman.

Sapos yu memba blong wan yunion, yu save tok long hem. Repräsentativ blong Gavman blong kantri blong yu we i stap long ples ia, hem tu hemi save givhan long yu. Ol save ia bambaе oli givim long yu taem yu kasem Ostrelia.



## 6 Yunion

### **Stamba mesej:**

- Ol yunion long Ostrelia oli bin stanemap blong reprisentem ol raet blong ol wokman.
- I stap long yu blong kam memba blong wan yunion o nogat.

#### **6.1 OL YUNION LONG OSTRELIA**

Long Ostrelia, ol yunion oli ol voluntia oganaesesen we oli stanemap blong lukaotem ol raet blong ol wokman. Ol yunion oli tok wetem ol bos abaot pei, rul long ples blong wok, ol gudfala samting we ol wokman oli gat raet from, olsem spel blong yia mo spel taem oli sik. Sapos yu gat problem long wok, mo yu memba blong wan yunion, bambae yunion ia i save reprisentem yu.

Sapos yu wantem joen, yu mas save se bambae i gat fi blong pem evri wik o evri manis. I stap long yu wan nomo sapos yu wantem joenem yunion. Bos blong yu bambae hemi askem wan man blong yunion blong kam toktok long yu taem yu kasem Ostrelia, long taem blong fastok, o, sapos i no posibol, bambae hemi givim ol infomesen long yu long saed blong ol yunion mo eksplenem hao blong joen sapos yu wantem.

#### **Olsem wanem ol yunion oli defren long Fair Work Ombudsman?**

Fair Work Ombudsman i givim seves long ol wokman mo bos we i fri nomo. Wok blong hem i ingkludum ol samting olsem givim infomesen mo advaes long saed blong raet blong yu mo ol samting we yu mas mekem long ples blong wok, mo blong lukluk gud blong faenemaot sapos wan man hemi brekem loa long saed blong ples blong wok. Ol seves ia oli blong ol man evriwan, ol bos, ol wokman, ol man we oli givim kontrak – hemi no wok long bihaf blong wan man o blong wan kampani nomo. I no sem mak olsem ol yunion, olgeta oli save reprisentem wan wokman hem wan nomo.

# 7 Mane

## Stamba mesej:

- Long Ostrelia, mane hemi dola mo sen (dollars and cents).
- Long saed blong dola, i gat ol selen mo not, be ol sen oli selen nomo.

### 7.1 MANE BLONG OSTRELIA – OL NOT

Mane blong Ostrelia hemi 'dola' mo 'sen', tufala tugeta. Not blong dola we i smol bitim mak hemi faev (5) dola long Ostrelia. Not we i hae bitim mak hemi wan handred dola.

	Hemia wan 5\$ not blong Ostrelia. Wanem we yu save pem long 5\$ hemi ol samting olsem niuspepa, sanwis o tikit blong go long bas.
	Hemia wan 10\$ not blong Ostrelia. Wanem we yu save pem long 10\$ hemi ol samting olsem wan paket mit o faol long stoa, kad blong fon o wan dring wetem wan sanwis long ples blong dring kofe.
	Hemia wan 20\$ not blong Ostrelia. Wanem we yu save pem long 20\$ hemi ol samting olsem wan tiset o samting blong kijin long wan stoa we i stap salem ol samting we i sekenhan, olsem tiketel, aean blong klos, sitbed.
	Hemia wan 50\$ not blong Ostrelia. Wanem we yu save pem long 50\$ hemi ol samting olsem wan matres we i sekenhan, kad blong mobael fon o sus blong spot.
	Hemia wan 100\$ not blong Ostrelia. Wanem we yu save pem long 100\$ hemi ol samting olsem wan tebol wetem jea long wan stoa we i stap salem sekenhan, ol defren kaen kakae blong wan wik, o wan basket we i sekenhan.



## 7.2 MANE BLONG OSTRELIA – OL SELEN

Long Ostrelia i gat ol defren selen we hemi 5, 10, 20 mo 50 sen mo 1\$ mo 2\$ selen. Selen we i smol bitim mak long Ostrelia hemi 5 sen. I gat 100 sen long wan dola. Selen we i bigwan bitim mak hemi tu (2) dola.





## 8 Long saed blong pepa blong pei blong yu

### Stamba mesej:

- Bos blong yu i mas givim wan pepa blong pei taem hemi pem yu blong soem hamas mane yu bin winim. Pepa blong pei i mas soem evri mane we bos blong yu i bin karemaot long pei blong yu.
- Wanem oli kolem 'gross' inkam hemi mane we yu bin winim bifo oli karemaot ol takis mo ol narafala samting long hem.
- Wanem oli kolem 'net' inkam hemi mane we yu karem long han blong yu.
- Sapos yu no andastanem wanem we i stap long pepa blong pei blong yu o ol samting we oli karemaot long hem, mbae yu save go lukim bos blong yu.

### 8.1 TOKTOK LONG SAED BLONG PEPA BLONG YU

Oli mas givim wan pepa blong pei blong yu long dei we oli pem yu o long nekis dei. Pepa blong pei hemi wan impoten pis pepa from i stap soem hamas mane nao yu bin winim mo hamas oli karemaot long hem. Long pepa blong pei igat tufala toktok ia, 'gross' mo 'net' amaon. Toktok ia **'gross'** amaon hem i soem amaon blong pei blong yu **bifo** oli tekemaot ol samting we yu mas pem – Amaon ia i no mane we yu kasem long han blong yu.

Toktok ia **'net'** amaon hem i soem stret amaon blong pei blong yu **afta** oli bin karemaot finis ol samting we yu mas pem. Net pei hemi amaon we oli putum long akaon blong yu long bank. Pepa blong pei i mas soem nem blong bos blong yu, namba blong bisnes laesens blong hem we hemi Australian Business Number o ABN, praes we oli pem yu mo hamas oli bin pem yu.

Sapos oli pem yu folem praes blong wan wan aoa, pepa ia bambae i soem pei blong yu blong wan aoa. Sapos oli pem yu folem praes blong wan pis wok, pepa ia bambae i soem namba blong ol 'baket' we yu bin fulumap o 'pis' wok we yu bin finisim (hemia i minim hamas baket yu bin fulumap wetem aranis, o hamas tri yu bin katem ol han blong wud long hem) mo tu hemi soem praes blong wan wan baket/ wan wan tri.

Aninit long ol samting ia, long en blong pepa, i mas gat wan totel amaon we i soem:

- wanem oli bin ademap antap long pei blong givim long yu (olsem pei we i antap long stret pei blong yu from we yu bin wok long Sarere mo Sande o long wan pablik holide)
- dei we oli bin pem yu
- ol amaon evriwan we oli bin karemaot long saed blong ol samting we yu mas pem olsem takis mo providen fan (superannuation)

**Impoten tumas:** Meksua se yu jekem gud pepa blong pei blong yu. Sapos yu no andastanem wan samting we i stap long pepa ia, bambae yu mas askem long bos blong yu. Bos blong yu bambae hemi ting se i mogud blong yu askem ol kwestin, from hemia nao hemi save meksua se yu klia long evrisamting.

## **Pepa blong pei – EKSAMPOL (blong wan wokman we hemi wok samfala taem nomo mo mekem pis wok)**

Dei blong pei: 19 Mei 2016

Longfala taem we pei i kavremap: 11 Mei 2016 kasem 18 Mei 2016

**Nem blong bos:** Nem blong kampani Pty Ltd we oli apruvum hem

**ABN (namba blong bisnes laesens):** ABN blong stret bos/kampani

**Nem blong wokman:** Nem blong sisonal wokman

**Olsem wanem hemi wok:** Pis wok long samfala taem

**Nem blong Award/Agrimen:** Horticulture Award 2010

**Grup we wokman hemi pat blong hem folem Award/Agrimen:** Level 1 Boe

**Infomesen long saed blong bank:** XYZ Bank

Ol samting we wokman i gat raet from	Wan wan samting (Unit)	Praes	Totel
Praes blong pis wok we wokman i mekem (blong wan bigfala baket)	00	\$00.00	\$00.00
Praes blong pis wok we wokman i mekem (blong wan bigfala baket)	00	\$00.00	\$00.00
Praes blong pis wok we wokman i mekem (blong wan bigfala baket)	00	\$00.00	\$00.00
Praes blong pis wok we wokman i mekem (blong wan bigfala baket)	00	\$00.00	\$00.00
Narafala prae	00	\$00.00	\$00.00
<b>Gross amaan blong pei</b>			<b>\$00.00</b>

Ol amaan we oli tekemaot long pei	
Takis – 15%	\$00.00-
Helt insurans – prae long evri wik (nem blong kampani mo namba blong memba)	\$00.00-
Renhaos – prae long evri wik.	\$00.00-
Pasis long plen (amaon long evri wik kasem wik XYZ)	\$00.00-
Transpot (prae long evri wik sapos i olsem)	\$00.00-
Avans (amaon long evri wik kasem wik XYZ)	\$00.00-
Narafala amaan we oli tekemaot	\$00.00-
<b>Ademap ol amaan we oli tekemaot</b>	
<b>Net amaan blong pei</b>	
	<b>\$00.00</b>

Pat blong providen fan we bos i pem	
Nem blong providen fan Company Pty Ltd	
Pat we bos i pem hemi 9.5% (go kasem Julae 2021)	\$00.00

Not: Ol bos oli mas givim pepa blong pei long ol wokman long dei blong pei o long nekis dei be i no afta long taem ia.

Not: Yu save karembak mane blong providen fan (superannuation) taem yu go bak long ples blong yu, taem visa blong yu i kam long en blong hem. Yu stap pem 15% takis long superannuation blong yu, mo taem yu askem blong karembak taem yu stap long kantri blong yu, bambae yu pem takis bakegen long 35%.

\* Wanem we i stap antap hemi blong givim eksampol nomo. Pepa blong pei we oli givim long yu maet hemi defren long wei we oli prisentem mo long saed blong wanem i stap insaed long hem, samting ia i dipen long ol bos.

# Pepa blong pei – EKSAMPOL (blong wan wokman we i wok pat blong taem mo oli pem hem folem praes blong wan aoa)

Dei blong pei: 19 Mei 2016

Longfala taem we pei i kavremap: 11 Mei 2016 kasem 18 Mei 2016

**Nem blong bos:** Nem blong kampani Pty Ltd we oli apruvum hem

**ABN (namba blong bisnes laesens):** ABN blong stret bos/kampani

**Nem blong wokman:** Nem blong sisonal wokman

**Olsem wanem hemi wok:** Pat blong taem long wan wan aoa

**Nem blong Award/Agrimen:** Hospitality Industry (General) Award 2010

**Grup we wokman hemi pat blong hem folem Award/Agrimen:** Fasfala Level (Introductory Level)

**Infomesen long saed blong bank:** XYZ Bank

Ol samting we wokman i gat raet from	Wan wan samting (Unit)	Praes	Totel
Pei blong ol aoa blong wok we i no spesel (olsem long oltaem)	00	\$00.00	\$00.00
Praes blong panis	00	\$00.00	\$00.00
Praes blong ovataem	00	\$00.00	\$00.00
Narafala prae	00	\$00.00	\$00.00
<b>Gross amaon blong pei</b>			\$00.00

Ol amaon we oli tekemaot long pei	
Takis – 15%	\$00.00-
Helt insurans – prae long evri wik (nem blong kampani mo namba blong memba)	\$00.00-
Renhaos – prae long evri wik.	\$00.00-
Pasis long plen (amaon long evri wik kasem wik XYZ)	\$00.00-
Transpot (prae long evri wik sapos i olsem)	\$00.00-
Avans (amaon long evri wik kasem wik XYZ)	\$00.00-
Narafala amaon we oli tekemaot	\$00.00-
<b>Ademap ol amaon we oli tekemaot</b>	
<b>Net amaon blong pei</b>	

Pat blong providen fan we bos i pem	
Nem blong providen fan Company Pty Ltd	
Pat we bos i pem hemi 9.5% (go kasem Julae 2021)	\$00.00

Not: Ol bos oli mas givim pepa blong pei long ol wokman long dei blong pei o long nekis dei be i no afta long taem ia.

Note: Yu save karembak mane blong providen fan (superannuation) taem yu go bak long ples blong yu, taem visa blong yu i kam long en blong hem. Yu stap pem 15% takis long superannuation blong yu, mo taem yu askem blong karembak taem yu stap long kantri blong yu, bambae yu pem takis bakegen long 35%.

\* Wanem we i stap antap hemi blong givim eksampol nomo. Pepa blong pei we oli givim long yu maet hemi defren long wei we oli prisentem mo long saed blong wanem i stap insaed long hem, samting ia i dipen long ol bos.



## 9 Ol amaon we oli tekemaot long pei

### Stamba mesej:

- I gat sam samting we yu mas pem sapos yu wantem tekpat long Program blong Sisonal Wokman.
- Ol bos we oli apruvum olgeta, bambae oli save pem sam long ol samting ia (olsem pasis blong plen blong yu, helt insurans, renhaos), mo bambae oli karemaot long pei blong yu. Hemia i mekem i moa isi long yu blong manejem mane blong yu.
- Stret bos blong yu hemi save karemaot ol samting long pei blong yu sapos yu agri long hem long raeting, hemia nomo.
- Yu save kanselem agrimen blong yu long eni taem. Yu mas talemaot long bos blong yu long raeting. Wan samting nomo we yu no save jenisim hemi agrimen blong yu long saed blong pem pasis long plen.

### 9.1 LONG SAED BLONG OL SAMTING WE OLI TEKEMAOT

Wanem oli tekemaot long pei blong yu, bambae hemi mas profite long yu mo helpem yu blong manejem gud mane blong yu.

Bos blong yu i save pem sam samting blong yu mo tekemaot amaon blong hem long pei blong yu. Ol bos oli no gat raet blong tekemaot mane long pei blong yu sapos yu no bin agri long hem long raeting. Wanem oli tekemaot long pei hemi ol samting olsem pat blong pasis long plen we yu nao yu mas pem, helt insurans mo renhaos.

Evri samting we oli karemaot long pei bambae:

- i mas gat agrimen long hem long raeting, wetem amaon we bae oli karemaot mo namba blong taem we bae oli karemaot mane ia.
- i mas stap long pepa blong pei blong yu blong yu save lukim i klia.

Sapos yu bin agri blong letem stret bos blong yu blong tekemaot mane long pei blong yu, yu mas raetemdaon agrimen blong yu mo ol amaon we hemi tekemaot long pei blong yu evri taem hemi pem yu.

## 9.2 MOA INFOMESEN LONG SAED BLONG MANE WE OLI KAREMAOT

Wanem i stap aninit hemi givim moa infomesen abaoi kaen samting we oli karemaot long pei blong yu we yu save lukim long pepa blong pei blong yu. Hemi impoten blong yu andastanem gud ol samting ia, wanem we oli tekemaot long pei blong yu mo from wanem oli karemaot mane ia long pei blong yu. Sapos yu no andastanem, plis toktok wetem stret bos blong yu kwiktaem. ‘Gross’ pei blong yu hemi amaon blong pei blong yu bifo oli tekemaot mane long hem. ‘Net’ pei blong yu hemi amaon blong pei we yu karem long han blong yu.

**Takis:** Evri wokman long Ostrelia i mas pem pat blong pei blong hem i go long Gavman blong Ostrelia we hemi ‘takis’. Gavman blong Ostrelia i mekem ol spesel plan long saed blong Program ia blong mekem se yu pem takis long wan prae we i smol bitim wanem we ol narafala wokman oli pem. Long evri dola we yu winim yu mas pem 15 sen takis. Bos blong yu bambae hemi karemaot takis long pei blong yu. Lukluk long japta 10 blong faenemaot moa long saed blong ‘Takis mo Superannuation (providen fan)’.

**Pasis long plen:** Bos blong yu bambae hemi pem fastaem praes blong basis long plen blong yu blong kam long Ostrelia mo go long narafala ples long Ostrelia mo bambae hemi pem A\$300 aot long fulpraes olsem pat blong hem. Bos blong yu bambae i karemaot narafala pat blong praes blong basis blong yu long pei blong yu long samfala wik i kam.

Eksapol: sapos praes blong basis long plen blong kam long Ostrelia hemi A\$1100 mo praes blong basis long plen insaed long Ostrelia hemi A\$200, bos blong yu bambae hemi pem fulwan fastaem, hemia A\$1300, mo afta, bambae hemi karemaot long pei blong yu wanem i stap ova long A\$300 (we hemi A\$1000) long ol wik we mbae oli kam. Ol samting ia bambae yu lukim long pepa blong pei blong yu.

**Ples blong laef mo slip (renhaos):** Yu nao yu mas pem renhaos blong yu, be bos blong yu hemi save stretem rod blong renhaos blong yu. Bos blong yu bambae hemi pem renhaos fastaem mo karemaot mane blong hem long pei blong yu. Praes blong renhaos hemi mas stap long wan level we i stret mo oli mas faenem wan haos we i gud long yu.

**Transpot:** Bos blong yu bambae i stretem rod blong yu blong go long wok mo kam bak long haos evri dei. Yu nao yu mas pem transpot ia, be bos blong yu bambae hemi oganaesem mo pem blong yu, mo karemaot praes blong transpot ia long pei blong yu.

**Helt insurans:** Loa i talem se yu mas gat helt insurans. Helt insurans mbae hemi helpem yu blong manejem gud mane sapos yu sik o yu kasem kil long bodi blong yu taem yu stap long Ostrelia. Bos blong yu bambae hemi helpem yu blong karem insurans. Yu mas gat insurans ia olwe taem yu stap long Ostrelia, nomata se yu no sik truaot long taem blong yu long we. Helt insurans hemi sas, maet praes blong hem i kasem A\$30 long wan wik.

From wanem nao i gud blong gat helt insurans? Samtaem i gat ol samting i hapen we yu no rere from. Taem yu gat helt insurans, bambae yu stap pem smol evri wik, mo sapos yu sik, bambae yu pem smol pat nomo blong praes blong dokta, olsem A\$10, i no ful praes blong hem we hemi A\$70.

**Narafala samting we yu pem blong laef:** Yu mas pem kakae mo ol narafala samting we yu nidim blong laef taem yu stap long Ostrelia, olsem laet mo wota. Maet bos blong yu hemi oganaesem blong mekem se hemi karemaot ol samting ia long pei blong yu. Oltaem yu nao yu oganaesem kakae blong yu.



# 10 Takis mo providen fan o Superannuation

## **Stamba mesej:**

- Ol man mo woman we oli wok long Ostrelia, evriwan i mas pem takis.
- Gavman blong Ostrelia hemi bin statem wan spesel praes blong takis blong ol sisonal wokman blong mekem se yu pem wan takis we i smol bitim ol naraman.
- Yu no fulumap wan fom blong takis mo yu no save klem blong karembak sam long ol takis we yu bin pem.
- Bos blong yu bambae hemi pem providen fan o superannuation blong yu long wan fan we oli jusum. Yu save karembak mane ia taem yu kam bak long ples blong yu, be yu mas pem takis long hem.

### 10.1 TAKIS

Evri wokman long Ostrelia i mas pem pat blong pei blong hem i go long Gavman blong Ostrelia we hemi ‘takis’. Gavman blong Ostrelia i mekem ol spesel plan long saed blong Program blong Sisonal Wokman, mekem se yu pem takis long wan praes we i smol bitim wanem we ol narafala wokman oli pem. Gavman blong Ostrelia hemi bin pasem ol spesel loa blong alawem ol sisonal wokman we oli pat blong Program blong pem takis long wan praes blong 15 sen long wan dola.

Eksapol: sapos yu winim A\$100, takis we yu pem long hem hemi A\$15, mekem se yu gat \$85 i stap long pei blong yu. Sapos yu winim A\$1000 bambae yu pem A\$150 long saed blong takis, mekem se yu gat A\$850 i stap long pei blong yu bifo oli tekemaot ol narafala samting we yu mas pem. Stret bos blong yu bambae hemi karemaot takis stret long pei blong yu.

Folem spesel plan ia, i no nid blong yu fulumap wan fom blong takis mo yu no save askem blong karembak pat blong takis we yu bin pem. Nomata, bambae yu faenem se ol plan ia oli helpem yu long saed blong mane.



## 10.2 SUPERANNUATION (PROVIDEN FAN)

Providen fan o Superannuation hemi meksua se ol man Ostrelia oli gat mane blong laef taem oli kam olfala mo oli finis long wok. Superannuation hemi wan wei blong sevem mane we loa i talem se ol wokman oli mas mekem. Bos blong yu nao hemi pem antap long pei blong yu mo wanem hemi pem oltaem hemi minimom 9.5% blong pei blong yu. Taem yu stap wok long Ostrelia stret bos blong yu i mas pem superannuation blong yu mo hemi save helpem yu blong jusum wan providen fan.

Oi sitisen blong Ostrelia oli no save karem mane blong superannuation blong olgeta bifo oli kam olfala, taem oli nomo save wok. From we yu no wan sitisen blong Ostrelia yu save karembak mane blong superannuation blong yu taem yu go bak long kantri blong yu taem we visa blong yu i kam long en blong hem. Yu save fulumap wan form we oli kolem 'Departing Australia Superannuation Form' (hemia wan form blong ol man we oli lego Ostrelia) mo askem blong putum superannuation we yu bin winim long wan akaon long bank o blong sanem wan jek i kam long yu.

Yu stap pem 15% takis long superannuation blong yu, mo taem yu askem blong karembak taem yu stap long kantri blong yu, bambae yu pem takis bakegen long 35%.



## 11 Blong manejem gud mane

### **Stamba mesej:**

- Hemi impoten blong gat wan plan blong yusum mane long wan wik o long wan manis, mbae hemi helpem yu blong kasem gol blong yu blong sevem mane.
- I gat ol wei blong sevem mane we oli isi nomo.
- Taem yu ademap ol smol samting we yu pem mbae yu luk se hemi bigfala mane.

### **11.1 HAO BLONG WOKEMAOT WAN PLAN BLONG YUSUM MANE**

Hemi impoten blong lanem hao blong manejem basket blong mane blong yu, wanem oli kolem ‘budget’, blong helpem yu blong manejem gud mane blong yu mo sevem mane blong karembak wetem yu taem yu go bak long ples blong yu. Long fas japta blong buk ia, oli bin askem yu blong raeterndaon ol gol blong yu, from wanem yu wantem tekpat long Program blong Sisonal Wokman. Ol man we oli lukaotem gud mane blong olgeta, bambae oli gat moa janis blong bildim wan haos, pem skulfi blong ol pikinini mo lukim olsem wanem mane blong olgeta i stap gru.

Bambae yu faenem se i hadwok blong sevem mane sapos yu no gat plan blong manejem basket blong mane blong yu long stret wei blong hem. Sapos yu no gat wan plan olsem bambae yu luk se yu no save long wanem yu stap spenem mane from. Nomata we yu stap pem ol smolsmol samting nomo, taem yu ademap evriwan mbae yu luk se i no long taem yu bin spenem evri mane blong yu, speseli long ol fasfala manis blong yu long Ostrelia, from oli stap karemaot plante samting long pei blong yu long taem ia. Plan blong manejem basket blong mane blong yu hemi soem sapos yu stap spenem mane bitim wanem we yu stap winim. Wetem plan ia yu save wokemaot hamas mane yu mas kipim blong meksua se yu save pem ol bil blong yu mo hamas yu save sevem blong kasem ol gol blong yu long fiuja. Plan ia bambae i helpem yu blong skelem gud hamas yu stap spenem mo hamas yu save sevem. I stap long yu wan nomo blong manejem gud mane blong yu.

### **Hao blong setimap plan blong yusum mane o manejem basket blong mane blong yu**

I gud sapos yu stap jekem oltaem mane we i go long akaon blong yu long bank mo hamas yu stap tekemaot long hem taem yu stap long Ostrelia. Bank blong yu bambae hemi sanem wan pepa long yu we i soem ol mane we i go long hem mo ol amaon we yu spenem, mo hamas i stap long akaon. Pepa ia, wetem ol bil, risit mo risit blong stoa, ol samting ia mbae i helpem yu blong wokemaot olsem wanem yu spenem mane blong yu. Sapos yu no faenem ol bil evriwan o sapos yu luk se amaon i no sem mak evri wik, traem bes blong yu blong ges.

Taem yu stap wokemaot wanem nao yu mas pem faswan, tingbaot ol samting we yu rili nidim blong laef mo wanem yu no nidim we yu save sevem mane from.

## **Hao blong yusum plan blong yu**

Holem taet plan o bajet we yu bin mekem long wan sef ples. Bifo yu go long stoa, lukluk bajet blong yu blong faenemaot hamas nao yu save spenem mo meksua se yu no spenem bitim amaon ia.

Maet yu save karem wan kalkuleta wetem yu blong ademap ol samting we yu stap pem. Maet hemi tekem longtaem lelebet blong karem evrisamting long stoa, be olsem nao yu save gud wanem yu stap mekem wetem mane blong yu. Yusum plan blong sevem mane blong wok folem blong kasem gol blong yu. I gud blong wokemaot bajet blong yu evri manis blong meksua se i stret long wanem we yu stap winim mo spenem, mo wanem we yu wantem sevem. Afta samfala manis i pas, bambae yu save gud bajet blong yu mo hao blong folem gud. Maet yu no nid blong jekem oltaem olsem long ol fasfala manis.

Sapos yu stap spenem mane bitim wanem we yu winim, bambae i nid blong yu lukluk bakegen long bajet blong yu, sapos no, bambae yu no gat mane blong karem bak wetem yu taem yu go bak long ples blong yu mo tu, maet yu gat kaon sam ples.

## **Askem help long saed blong bajet blong yu**

Fasfala bajet hemi had blong wokemaot, be i no longtaem bambae i kam moa isi.

Beswe blong setimap wan bajet hemi blong traem yu wan fastaem. Sapos yu save long wan fren we yu trastem hem mo we i save gud hao blong manejem mane, yu save askem hem blong helpem yu. Evri mani i save lanem hao blong wokemaot wan bajet. Afta we yu bin mekem plante taem, bambae yu luk se i isi nomo blong lukaotem gud mane blong yu.

## **11.2 OL WEI BLONG SEVEM MANE WE I ISI NOMO**

Sapos yu save jenisim smolsmol fasin blong laef blong yu, maet hemi helpem yu blong leftemap amaon we yu stap sevem mo wokemaot mogud bajet blong yu. Samfala tingting blong wok folem blong sevem mane.

### **Sevem mane long stoa**

Hemia samfala tingting blong sevem mane taem yu go long stoa.

- Karem lis blong ol samting we yu nidim wetem yu blong meksua se yu pem wanem i stap long hem nomo.
- Putum mane blong pem ol samting long stoa long wan envelop, no tekem kasmame antap long hemia, o eni kad, blong meksua se yu no spenem bitim wanem yu gat long poket.
- Yusum evri kakae we i stap fastaem bifo yu go long stoa bakegen.
- Kakae wan samting bifo yu aot blong go long stoa. Taem yu no hanggri, bambae yu no pem plante kakae tumas.

### **Sevem mane wetem wan fren**

I no isi blong sevem mane taem yu luk se ol man raon long yu oli stap spenem plante. Faenem wan fren we hem tu hemi wantem sevem mane. Tokbaot ol kaen tingting blong sevem mane. Maet yu save statem wan resis blong faenemaot wijwan i sevem plante mane bitim narawan.



### **Sevem mane long saed blong klos mo narafala samting**

- Jekem ol stoa we oli salem sekenhan klos o ol maket blong faenem praes we i daon bitim mak.
- Askem ol fren blong yu sapos yu save boroem sam samting blong no pem niu wan.

### **Jenisim wan kaen fasin we yu mekem oltaem mo sevem mane**

Ol smolsmol jenis oli save helpem bigwan blong leftemap mane we i stap iet long akaon blong yu long bank. Jenisim wan samting we yu stap mekem oltaem, maet yu save sevem mane. Blong givim samfala eksampol:

- Stopem sigaret o alkol – bambae yu sevem mane mo impruvum helt blong yu.
- Mekem kakae blong dina mo sapa yu wan long haos, no pem tekawe long stoa.

I isi blong sevem mane taem yu stopem o kilimdaon sam long ol samting we yu stap pem. Traem blong yusum ol tingting ia, bambae yu luk olsem wanem mane we yu stap sevem i gru bigwan.

### **Sevem mane – Kasem gol blong yu**

Hemi gud blong gat gol, nomata se oli bigwan o smol, blong softala taem o longfala taem, hemi save leftemap yu. Maet gol blong yu hemi blong save lukaotem mane blong yu yu wan o maet yu wantem gat smol mane i stap sapos yu nidim kwiktaem from bigfala trabol i hapen. Nomata wanem i hapen, taem yu wokemaot ol gol blong yu mo statem plan blong sevem mane oltaem, mbae yu save winim. Tingting fastaem, afta raetemdaon sam long ol gol we yu ting se yu wantem kasem.

- Wanem nao fas samting we yu wantem kasem?
- Mbae yu nidim hamas mane?
- Long wanem taem yu ting se yu wantem kasem?

## **Yusum plan blong sevem mane**

1. Raetem lis blong ol gol blong yu blong sevem mane, eksampol blong pem kaon blong yu long saed blong skulfi blong pikinini blong yu, blong fiksimap haos blong yu o blong statem wan smol bisnes. Wokemaot hamas mane mbae yu nidim mo hamas taem mbae hemi tekem yu blong sevem amaon ia.
2. Raetemdaon ol wei we yu save sevem mane blong kasem gol blong yu.
3. Raetemdaon o printim plan blong sevem mane blong yu mo putum long wan ples we yu save lukim long evri dei. Mekem olsem blong meksua se yu tingbaot samting ia oltaem.

## **Mane long taem blong bigfala trabol**

Nomata wanem ol gol blong yu, i gud blong gat sam mane i stap blong fesem taem blong bigfala trabol. Kipim mane ia long wan defren ples, no putum wetem mane we yu stap sevem o mane we yu stap yusum blong pem ol samting long stoa. Tingbaot blong holem taet mane ia blong bigfala trabol stret mo putum mane i go bak long hem sapos yu bin yusum.

Maet yu ting se i no isi blong sevem mane, be i no tru, si i isi. Sikret blong hem i blong statem smol nomo mo blong statem naoia. Setimap ol gol blong yu, mekem plan blong sevem mane mo stat blong mekem ol drim blong yu i kam tru.

## **Yusum mane blong yu wan**

Kad we oli kolem 'debi kad' hemi letem yu blong pem sam samting wetem kad, be i no minim se yu gat kaon long kredit kad. Be yu mas lukaot from i gat denja long saed blong kad olsem.

## **Olsem wanem debi kad hemi wok**

Taem yu yusum debi kad, hemi tekemaot mane long akaon blong yu blong pem ol samting we yu karem long stoa. Sapos i no gat mane long akaon blong yu, bambaeyu no save karem eni samting long stoa.

Debi kad hemi stap yusum mane we yu gat long akaon blong yu. Kredit kad i stap yusum mane we i no stap long akaon blong yu, minim se yu mas pembak afta. Sapos yu yusum debi kad, bambaeyu no gat kaon we yu mas pembak afta.

Kaen debi kad we ol man oli yusum oltaem hemi kad long ATM o EFTPOS. Long ATM yu yusum kad blong tekemaot kasmene long akaon blong yu blong pem ol samting long stoa. Debi kad hemi wan kad blong tekemaot mane long akaon long bank.

Ol debi kad oli gat ol defren nem we i dipen long kampani we hemi givimaot kad ia. Blong faenemaot moa, yu save askem long bank blong yu wanem kaen kad hem nao hemi givimaot.



### **Debi kad we i no nid blong yusum PIN mo saen from**

Samfala stoa oli nomo askem PIN taem yu yusum kad blong yu blong pem ol samting (olsem kakae) sapos amaon blong hem i no bitim A\$100. Taem yu yusum kad blong yu olsem, kampani we hemi givimaot kad ia long yu i givim apruvol blong hem tru long kompiuta taem man o woman long lakes hemi putum kad blong yu long masin. Sapos i no gat mane long akaon, bambae hemi no givim apruvol blong hem mo masin long lakes i soem 'declined'.

Sapos yu gat kwestin long saed blong sikuriti blong kad, bambae yu toktok long bank blong yu. Bank mbae i save talem wijwan long ol stoa oli stap yusum masin olsem.

### **Fi mo ol narafala praes blong pem**

Ol bank klosap evriwan i alawem yu blong yusum masin i fri, go kasem wan namba blong taem long wan manis, be taem yu yusum antap long namba ia, bambae i gat fi blong pem we bank i karemaot stret long akaon blong yu. Ol fi we bank i putum i dipen long wanem yu yusum, onlaen, masin blong ATM, masin blong EFTPOS o go long bank stret. Askem long bank blong yu wanem nao ol fi we oli putum long ol defren fasin blong yusum debi kad.



## 12 Blong sanem mane i go long ples blong yu

### Stamba mesej:

- Taem yu wantem sanem mane i go long famle blong yu o long komuniti blong yu long ples blong yu, mbae i save sas.
- I gat wan tul long websaet ia [www.sendmoneypacific.org](http://www.sendmoneypacific.org) we i helpem yu blong skelem hamas mbae yu mas pem blong sanem mane aot long Ostrelia i go long ol aelan long Pasifik. I dipen long olsem wanem yu seftem mane.

### 12.1 BLONG SANEM MANE I GO LONG PLES BLONG YU

Blong sanem mane i go long famle o komuniti blong yu long ples blong yu i save sas we i sas. Maet yu mas pem bank o kampani we i seftem mane bitim \$35 evri taem yu sanem mane. Antap long hemia, i gat praes blong pem blong jenism mane blong Ostrelia i go long mane blong kantri blong yu we yu no save stret amaon blong hem, mekem se amaon we yu ting se yu sanem i go daon from ol kaen fi olsem.

I gat wan tul we i fri long websaet ia [www.sendmoneypacific.org](http://www.sendmoneypacific.org) we i helpem yu blong skelem hamas mbae yu mas pem blong sanem mane aot long Ostrelia i go long ol aelan long Pasifik. Tul ia i save talemaot totel blong ol fi mo praes we i ademap, ingkludum praes blong jenism dola blong Ostrelia i go long mane blong kantri blong yu. Tul ia i talemaot tu hamas taem mbae hemi tekem blong sanem mane. Websaet ia i save helpem yu blong daonem praes blong sanem mane i go long kantri blong yu mo helpem yu blong sevem mane. Yusum websaet ia blong jusum wan wei blong seftem mane we i stret long yu. Yu save se mane blong yu i sef from ol kampani we nem blong olgeta i stap long lis blong SendMoneyPacific oli rejista finis wetem ofis blong faenans blong Gavman.

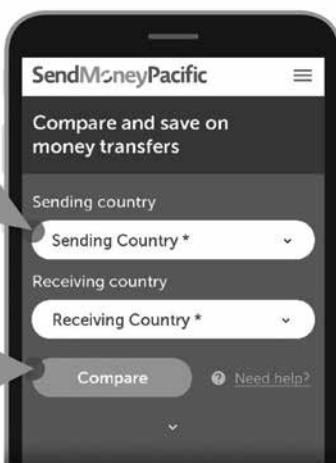
**Impoten tumas:** I tru se i impoten blong save sanem mane long famle blong yu, be yu mas meksua se yu gat inaf mane blong pem kakae mo ol narafala samting we yu nidim blong laef evri wik.

# SendMoneyPacific

**Easy to use**

Select the countries  
you are sending  
money from and to

Compare the result  
to find the best deal



[www.sendmoneypacific.org](http://www.sendmoneypacific.org)



## 13 Taem yu kam long Ostrelia

### Stamba mesej:

- Ol wokman bambae oli mas go long wan toktok we oli givim bifo oli lego kantri blong olgeta we Dipatmen blong Leba nao hemi oganaesem. Ol toktok ia bifo yu go oli givimaot ol impoten save long saed blong laef mo wok long Ostrelia.
- Stret bos blong yu bambae i helpem yu blong stretem rod blong yu blong go long Ostrelia go kasem ples blong wok blong yu.
- Tingting gud long saed blong wanem we yu wantem pakemap mo mekem lis blong ol samting.
- Taem yu kasem Ostrelia, bambae yu pas long Imigresen mo Kwarantin mo yu mas talemaot sapos yu gat kakae, flaoa, anamol, from sam long ol samting ia oli no alawem ol man blong karem i go insaed long Ostrelia.
- Stret bos blong yu bambae i mitim yu long bigfala ples we ol man oli kamaot long hem long eapot mo hemi karem yu yu go long ples blong wok blong yu o long ples blong slip blong yu.

### 13.1 TOKTOK BIFO YU LEGO KANTRI BLONG YU

Bifo yu lego kantri blong yu, bambae yu mas go long wan miting blong harem toktok we mbae oli givim long taem ia. Toktok ia bifo yu go bambae hemi givim ol infomesen we yu nidim long saed blong wok mo laef long Ostrelia olsem wan sisonal wokman, mo i ingkludum smol buk ia. Long toktok bifo yu go, bambae yu harem ol samting abaat:

- laef long Ostrelia
- wok long Ostrelia
- wanem nao ol yunion oli mekem long Ostrelia
- olsem wanem hemi impoten blong yu representem yu mo kantri blong yu long gudfasin
- wanem we stret bos blong yu hemi hop se yu mekem
- wanem we yu yu save hop se stret bos blong yu hemi mekem
- ol rul mo kondisen blong visa
- wanem we yu mas pem mo wanem we oli karemaot long pei blong yu
- takis mo providen fan o superannuation
- ol samting long saed blong winim mane, sevem, putum long bank, manejem basket blong mane blong yu mo sanem mane i go long ples blong yu
- hao blong meksua se yu stap sef, long gud helt mo hapi oltaem long Ostrelia.

I gat plante ol infomesen we mbae yu harem long taem blong toktok bifo yu go. Smol buk ia bambae hemi helpem yu blong tingbaot ol impoten infomesen. Yu mas save abao ol sabjek we buk ia i stap tokbaot bifo yu aot blong go long Ostrelia mo yu mas karem ikam wetem yu blong yu save lukluk long hem bakegen taem yu stap long we.

### 13.2 ROD BLONG GO

Stret bos blong yu bambae hemi helpem yu blong stretem rod blong yu blong go long Ostrelia. Yu mas karem samfala impoten pepa wetem yu bifo o long taem blong toktok bifo yu go, olsem visa blong yu blong Ostrelia we Gavman blong Ostrelia hemi givim.

Gavman blong yu hemi givim paspot blong yu mo yu mas kipim i sef oltaem. I no nid blong givim paspot blong yu long bos blong yu. Long renthaos blong yu, yu mas faenem wan ples we i sefgud blong putum paspot blong yu. Sapos paspot blong yu i lus long Ostrelia, yu mas talemaot kwiktaem long stret bos blong yu. Stret bos blong yu bambae hemi givhan long yu blong karem wan niu paspot mo kontaktem Dipatmen blong Hom Afea blong givim ol infomesen long saed blong niufala paspot ia.

### 13.3 WANEM BLONG TEKEM

Ostrelia hemi bigwan tumas mo weta hemi save jenis bigwan, hot taem i go long kolkol, wetwet i go long drae taem. Yu mas rere blong fesem ol defren kaen weta ia. Pakemap ol klos blong kipim yu yu hot mo klos blong slip taem ples i kolkol, mo hat mo ol stret klos blong ol ples we i gat hotsan. Bos blong yu bambae hemi save talemaot long yu wanem nao ol stret klos we yu mas karem i go.

#### WANEM BLONG PAKEMAP: JEKLIS

Pspot blong naoia wetem visa blong Ostrelia we i stap long kompiuta

Tikit blong plen [mek sua se nem blong yu we i stap long ol tikit oli raetem sem mak  
olsem nem we i stap long paspot blong yu]

Infomesen buk ia

Leta blong Ofa

Laesens draeva sapos yu gat

Inaf mane blong spenem go kasem taem we yu karem fas pei blong yu

Lis blong ol telefon namba long hom blong yu

Sapos ol samting we yu pakemap i ova limit (i bitim 20 kilo) bambae kampani blong plen hemi save askem yu blong pem ol kilo we i antap long 20 kilo mo i save sas bigwan. Maet i mogud blong askem stret bos blong yu fastaem blong faenemaot hamas sutkes yu save karem i go.

Meksua se ol sus mo klos blong yu oli klin mo i no gat doti blong garen long hem from doti ia i save haedem ol bebet mo sik we i save spolem gud ol flaoa mo anamol long Ostrelia.

Yu mas save se oli no alawem yu blong karem kakae o flaoa i go insaed long Ostrelia: sapos yu putum long sutkes blong yu, bambae oli tekemaot taem yu kasem Ostrelia mo no givim bak.

## 13.4 TAEM YU GO LONG PLEN

Yu mas kasem aepot long stret taem blong hem blong gat inaf taem blong rejista mo pas long imigresen mo sekuriti bifo yu go insaed long plen.

Taem yu stap long plen, bambae oli givim wan fom long yu we yu mas fulumap blong soem long imigresen mo kwarantin long Ostrelia taem yu kasem Ostrelia. Nem blong fom ia hemi ‘incoming passenger card’ – kad blong ol man we oli go insaed long Ostrelia. Hemi impoten tumas blong meksua se yu fulumap fom ia long stret wei mo talem ol tru samting.

<b>Incoming passenger card • Australia</b>	
PLEASE COMPLETE IN ENGLISH WITH A BLUE OR BLACK PEN	
<p>► Family/surname ► Given names ► Passport number</p>	
<p>► Flight number or name of ship ► Intended address in Australia</p>	
State	Yes      No
<p>► Do you intend to live in Australia for the next 12 months?</p>	
<p>► If you are NOT an Australian citizen: Do you have a passport? Yes      No Do you have any criminal convictions? Yes      No</p>	
<p><b>DECLARATION</b> The information I have given is true, correct and complete. I understand failure to answer any question may have serious consequences.</p>	
<p>YOUR SIGNATURE _____</p>	
<p>Day      Month      Year</p>	
<p>TURN OVER THE CARD English</p>	

<b>YOUR CONTACT DETAILS IN AUSTRALIA</b>	
<p>Phone _____ Email _____ Address _____</p>	
<p>► PLEASE X AND ANSWER A OR B OR C</p>	
<p><b>A Migrating permanently to Australia</b></p>	
<p><b>B Visitor or temporary entrant</b></p>	
<p>► Your intended length of stay in Australia Years      Months      Days 00</p>	
<p>► Your country of residence</p>	
<p>► Your main reason for coming to Australia (check one only)</p>	
<p>Conservative/conference      1 Employment      4 Holiday Business      2 Education      5 Other Visiting friends or relatives      3 Exhibition      6</p>	
<p><b>C Resident returning to Australia</b></p>	
<p>► Country where you spent most time abroad</p>	
<p><b>MAKE SURE YOU HAVE COMPLETED BOTH SIDES OF THIS CARD. PRESENT THIS CARD ON ARRIVAL WITH YOUR PASSPORT.</b></p>	
<p>Information sought on this form is required for immigration, customs, quarantine, health, welfare and other currency laws of Australia and its colonies. It is also required for the collection of taxes and other fees, and is used and authorised or required to receive it under Australian law. Form 1442 Privacy notice is available from the Department's website <a href="http://www.border.gov.au/affirms/">www.border.gov.au/affirms/</a></p>	
<p>06151508      © Commonwealth of Australia 2013 15 Design date 06/13</p>	

### 13.5 TAEM YU KASEM OSTRELIA

Klosap oltaem bambae yu foldaon long wan long ol bigfala taon blong Ostrelia mo afta yu go long wan narafala plen, o long wan bas mo/o tren blong go long wan narafala ples long Ostrelia.

Taem yu kasem Ostrelia mo yu aot long plen, bambae yu pas long imigresen mo kwarantin fastaem.

#### Imigresen

Taem yu pas long Imigresen, Imigresen ofisa bambae hemi jekem paspot blong yu mo meksua se yu gat stret visa blong kam long Ostrelia olsem wan sisonal wokman. Ol infomesen long saed blong visa blong yu i stap long kompiuta we ofisa ia hemi stap yusum. Sapos ofisa hemi luk se evri samting long paspot blong yu mo visa blong yu i stret, bambae hemi putum stam long hem bifo hemi givim bak long yu.

#### Kwarantin

Afta long Imigresen, bambae yu go blong karem sutkes blong yu mo pas long kwarantin.

I gat ol strong loa long Ostrelia long saed blong kwarantin blong kipim ol flaoa mo anamol blong Ostrelia mo ol bigfala agrikalja bisnes oli sef agensem ol bebet mo sik we i save kam long narafala kantri mo spolem gud ol defren ples long Ostrelia. Blong kipim Ostrelia i sef agensem ol bebet mo sik ia, Kwarantin blong Ostrelia bambae hemi jekem ol sutkes mo yusum ol masin mo dog blong jekem sapos i gat eni samting we oli no alawem blong kam insaed.

Yu mas talemaot long kad we yu bin fulumap **evri samting** long saed blong kakae, flaoa, samting blong anamol we yu stap karem ikam wetem yu. Hemia i ingkludum ol doti blong garen long sus o klos blong yu. Kwarantin blong Ostrelia oli strong tumas mo jekem evrisamting. Sapos yu giaman, bambae oli save panisim yu from, maet yu go long kalabus. Sapos yu no sua, i mogud blong talemaot wanem yu karem wetem yu.

#### Ples we ol man oli kamaot long hem mo transpot i go long ol defren ples long kantri

Taem yu pas long evriwan finis, bambae yu kamaot long bigfala rum we ol pasenja oli kamtru long hem. Stret bos blong yu bambae hemi meksua se i gat wan man blong mitim yu long bigfala rum we ol pasenja oli kamaot long hem. Man ia bambae hemi karem yu long niufala taon we mbae yu laef mo wok long hem.

Maet hemi tekem plante aoa blong kasem ples blong wok blong yu, nomata se bas o tren we yu stap long hem hemi spid gud. Eksampol: sapos yu wok long Mundubbera, bambae yu go long plen kasem Brisbane, afta i gat faev (5) aoa blong kasem Mundubbera long trak, tren o bas. Ostrelia i bigwan bitim mak, mbae i tekem tu (2) ful dei nonstop blong ron long trak stat long is go kasem long wes.



## 14 Ol loa blong Ostrelia

### Stamba mesej:

- Hemi impoten blong gat save long saed blong ol loa long Ostrelia.
- Ol man evriwan long Ostrelia oli mas rispektem ol loa blong Ostrelia.
- Sapos oli brekem loa, bambae oli save panis from, olsem pem faen o go long kalabus.
- I gat polis long ol stet mo provins blong Ostrelia. Polis oli stap blong givhan long yu.

#### 14.1 SAM LONG OL STAMBA LOA LONG OSTRELIA

Igat plante loa long Ostrelia. Sam long ol loa ia bambae oli klosap sem mak olsem ol loa blong kantri blong yu, sam oli defren. Ol pipol long Ostrelia, nomata long wea ples oli kamaot long hem, oli mas folem loa. Hemi wan bigfala samting sapos yu brekem loa long Ostrelia mo yu save pas long Kot from. Sapos Kot i faenem se yu bin brekem loa, bambae maet se yu mas pem wan faen o go long kalabus. Hemia nao sam long ol impoten loa – oli stap aninit. Hemi agensem loa blong:

- kilim wan man, ingkludum wan memba blong famle
- tretenem wan man (we i minim se blong toktok strong long wan man mo talem long hem se bambae yu kilim hem o samting olsem)
- dring alkol long samfala pablik ples, olsem long stoa, long skul o long rod long taon
- smok long ples blong wok, long restoron, long ples blong dring kofe mo ol pablik ples – mbae i gat bigfala faen blong pem sapos yu smok long ol ples olsem
- sakem doti olbaot, ingkludum sigaret taem yu smokem finis (samting ia save statem busfaea)
- draevem trak o sidaon long trak we yu no taetem strap taem trak i ron
- draevem trak taem yu bin dring alkol o tekem rabis drag, mo tu, yu no mas draeva sapos yu bin dring kava
- toktok long mobaelfon taem yu stap draeva
- draeva sapos yu no gat laesens draeva
- yusum moto sapos yu no werem hat taem yu draeva o yu wan pasenja
- yusum baskel sapos yu no werem hat

Anda long loa blong Ostrelia, yu save gohed blong laef folem kalja mo bilif blong yu mo i not gat wan man nating i save mekem nogud long yu from kala blong yu, bilif blong yu o from we yu wan woman.



## 14.2 POLIS LONG OSTRELIA

Ol stet mo provins long Ostrelia oli gat polis blong olgeta wan. Polis hemi stap blong givhan mo givim seves long komuniti. Polis mo komuniti tufala oli wok gud tugeta long Ostrelia mo oli save helpem yu. Yu save ripotem eni kaen fasin we i brekem loa long saed blong stil o spolem man mo askem help long polis sapos yu stap long denja, sapos wan man i stap tretenem yu o sapos yu gat eni kwestin long saed blong loa. Sapos polis hemi wantem askem sam kwestin long yu, bambae yu stap kwaet, soem rispek mo dil wetem olgeta long fasin blong wok tugeta. Oltaem yu mas ansarem ol kwestin long stret fasin mo talem tru.

Blong singaotem Polis long taem blong bigfala trabol we i nid blong dil wetem naoia nomo, bambae yu ring long **000**.



## 15 Kalja blong Ostrelia

### **Stamba mesej:**

- Taem yu go long wan niufala kantri we kalja blong hem i defren, maet yu sek long hem. Oli kolem samting ia 'culture shock' o 'sek long kalja'.
- I gud blong luksave se maet yu sek long niufala laef blong yu, bambae i helpem yu blong stretem laef blong yu insaed long niufala komuniti blong yu.
- Stret bos blong yu bambae hemi helpem yu blong faenem wan jioj sapos yu wantem go long jioj.
- Ol man mo ol woman long Ostrelia oli gat sem mak raet evriwan.

### **15.1 OLSEM WANEM BLONG GAT GUD LAEF LONG OSTRELIA**

Taem yu lego kantri blong yu blong go long wan niufala kantri, oltaem yu karem tingting mo fasin blong yu wan i go wetem yu. Taem yu kasem niufala kantri we kalja blong hem i defren, maet yu harem nogud o yu sek o yu faenem i had. Eksapol: maet yu harem se tingting blong yu i raon, yu sek, yu kros o kros blong yu i kam antap kwiktaem, yu no sua long yu wan, mo yu filim se yu stap dipen long ol naraman. Sapos yu harem olsem, i minim se yu sek from we plante samting i jenis long laef blong yu.

I no isi blong dil wetem kaen sek olsem. Maet yu no luksave se samting ia i stap hapen long yu. Toktok wetem ol naraman long grup blong yu o wan man long komuniti we yu save trastem hem.

### **15.2 JENDA EKWALITI O FASIN WE OL MAN MO WOMAN OLI SEM MAK**

Long Ostrelia ol man mo ol woman oli gat sem mak raet. Bosman long ples blong wok blong yu maet hemi wan man o maet hemi wan woman. Yu mas soem rispek long hem oltaem. Blong sakem sam toktok we i save spolem wan man o woman from we hemi wan man o wan woman hemi nogud, yu save lusum wok blong yu mo maet polis hemi kam luk yu blong askem ol kwestin long yu.



### 15.3 SAMFALA TINGTING BLONG HELPEM YU LONG SAED BLONG KALJA

Hemia nao samfala tingting blong helpem yu long saed blong kalja mo laef long Ostrelia.

#### **Fasin blong dil wetem narafala man**

- Yusum toktok ia 'plis' mo 'tankiu' oltaem. Hemi stret wei blong toktok mo soem rispek.
- Sapos hemi fastaem we yu mitim wan man, sekhian wetem hem strong, be i no strong tumas. Lukluk man ia long ae blong hem from fasin ia i soem se i gat tras.
- Neva talem 'yes' sapos yu no andastanem wan samting.
- Taem we yu mitim wan man long fastaem, yu no askem ol kaen kwestin olsem hamas yia hemi gat, hemi mared o no gat, hemi gat pikinini o no gat, wanem pei blong hem, o wanem praes blong wan samting blong hem. Yu save askem kwestin long saed blong wok o wanem oli laekem blong mekem taem oli spel.
- Ol man Ostrelia oli werem ol klos we i olbaot nomo, mo ol man mo woman oli stap werem ol softfala klos long pablrik we hemi samting we i no stret long samfala kantri. Long Ostrelia i oraet blong werem ol klos olsem, i dipen long wanem oli mekem, mo i no minim se man ia o woman ia hemi wan rabis man o woman.

## **Long wok**

- Yu mas askem stret bos blong yu sapos yu no andastanem wan samting long saed blong wok, olsem pepa blong pei blong yu, o hao blong mekem wan spesel wok. Aotsaed long wok, askem hem sapos yu wantem faenem wan dokta, o yusum kad blong bank blong yu, o sapos yu gat problem wetem wan man we yu nidim help blong stretrem.
- Yu mas kam long stret taem oltaem, nomata we yu let long faev (5) minit nomo, i nogud, mo i no soem rispek. Ol man Ostrelia oltaem oli kam long stret taem blong hem. Yu no mas let long wok.
- Yu mas go long wok long stret taem blong hem evri dei. I defren sapos yu sik. Sapos yu sik bambae yu mas kolem bos blong yu blong letem hem i save.

**Tingbaot:** Plante long ol man Ostrelia oli bon long wan narafala kantri. Ol man Ostrelia oli kamaot long bitim 200 kantri raon long wol. Yu no faswan blong kam we yu niu long Ostrelia, minim se yu no stap yu wan nomo.

## **15.4 BILIF LONG GOD**

Long Ostrelia i no gat wan ofisol o nasonal bilif mo ol man Ostrelia oli fri blong folem kaen bilif we oli wantem. Ol bilif we ol man oli stap folem long Ostrelia oli ingkludum ol bilif long Kraes, Buddhism, Islam, Judaism, Hinduism mo plante narawan.

Bambae yu gat janis blong go long jioj long ples we yu stap long hem from plante long ol taon long Ostrelia oli gat ol jioj blong ol defren bilif, olsem Katolik, Presbiterien, SDA, Baptist, Uniting mo Anglikan jioj.

Sapos yu wantem go long jioj, stret bos blong yu bambae hemi save helpem yu blong faenem wan.  
Sapos hemi no mekem, mo yu wantem go long jioj, bambae i impoten blong yu askem hem.



## 16 Laef long Ostrelia

### Stamba mesej:

- Ostrelia hemi wan bigfala kantri mo namba blong ol man we oli stap long we i kasem klosap 24 milien.
- Weta i save jenis bigwan, i save hot bitim mak mo kolkol bitim mak.
- Wokbaot raon long ples we yu stap long hem mo faenemaot wanem kaen komuniti seves we hemi gat.

### 16.1 ABAOT OSTRELIA

Namba blong ol man i klosap 24 milien. Hemi wan bigfala kantri we i kavremap 7.7 milien skwea kilomita, i ron 4000 kilomita stat long is go kasem long wes mo 3000 kilomita stat long not go kasem long saot. Ol stret man ples oli bin stap long Ostrelia bitim 80,000 yia.

Agrikalja hemi impoten tumas long ikonomi blong Ostrelia. From we Ostrelia hemi bigwan bitim mak mo from we i gat ol defren kaen weta, i mekem se i gat evri kaen samting i save gru long ples ia, aranis mo beri (olsem rasberi, stroberi) long saot we i kolkol, mango mo banana long not we i hot oltaem.

### 16.2 WETA

From we Ostrelia hemi bigwan bitim mak, yu save faenem evri kaen weta long hem, i gat ol ples we i kolkol wetem sno mo aes mo ol ples we san i strong bitim mak. Ol ples we oli kolkol bitim ol narawan oli stap long Tasmani mo tu long New South Wales mo Victoria. Ol ples we oli hot bitim ol narawan oli stap long medel mo long wes blong kantri. Taem blong hotsan hemi stat long manis Disemba go kasem Februari, taem blong yia we ol lif i folfoldaon hemi long Maj kasem Mei, taem blong kolkol hemi long Jun kasem Ogis mo taem blong yia we ol lif oli stap gru bakegen hemi long Septemba kasem Novemba.

### 16.3 NIUFALA KOMUNITI BLONG YU

Long olgeta eria we oli afsaed long ol taon ol komuniti oli smol nomo mo ino longtaem bambae ol man oli luksave yu. Ol senta mo taon long ol rijen oli ol komuniti we oli impoten long saed blong ikonomi mo sosaeti truaot long Ostrelia.



Stret bos blong yu bambae hemi presentem yu long komuniti we mbae yu laef long hem. Mbae yu save faenemaot moa long saed blong komuniti blong yu long lokol kaonsel, long senta blong pablik infomesen mo laebri. Stret bos blong yu bambae hemi eksplenem long yu hao blong faenem wanem we yu nidim mo pablik transpot long taon we yu save yusum taem we yu no wok.

I gat fri intanet long ol laebri. Maet yu save yusum kompiuta smol taem nomo mo maet i nid blong yu mekem buking from. Hemi impoten blong rispekte ol rul blong laebri. I stap long yu blong lanem evri samting abao komuniti blong yu. Be yu no fraet blong askem help!

Bambae yu gat ol janis blong tekpat long ol lafet mo ol narafala samting we bae i hapen long komuniti long ol manis we yu stap long Ostrelia.

#### 16.4 OL ANAMOL BLONG OSTRELIA

Maet yu bin harem se i gat plante spaeda mo snek long Ostrelia. I tru. Mo yu mas lukaot gud taem yu stap wok long fam mo long fil. Stret bos blong yu bambae hemi givim ol infomesen long yu blong helpem yu blong luksave ol denja mo wanem blong mekem sapos yu lukim wan samting we i denja.



## 17 Helt mo fasin blong kipim evrisamting i klin long Ostrelia

### **Stamba mesej:**

- Hemi impoten blong kakae ol gudfala kakae taem yu stap wok long Ostrelia blong meksua se yu strong mo gat gud helt oltaem.
- Lukaot gud taem we yu stap mekem kakae blong meksua se yu no kasem wan sik o mekem se ol naraman oli kasem wan sik.
- Putum gud ol kakae long stret ples blong hem, olsem mit mo melek long aesbokis.
- Meksua se yu kipim bodi blong yu mo ples blong yu i klin oltaem, sem mak long ples blong wok, blong no kasem sik o mekem se ol naraman oli kasem sik.

### **17.1 BLONG GAT GUD HELT LONG OSTRELIA**

Hemi impoten blong yu gat gud helt mo yu strong oltaem taem yu stap wok long Ostrelia. Hemia samfala tingting blong helpem yu blong gat gud helt oltaem.

- Kakae ol gudfala kakae, plante frut mo kabis (vejetabol), bred, sid, mo no kakae tumas swit samting, olsem loli, joklet, jus.
- Wokbaot leg sapos ples we yu wantem go long hem i no farawe tumas, no go long bas.
- Eksasaes plante o mekem spot.
- Mekem spot we oli plem long tim olsem ragbi, futbol o netbol blong helpem yu blong mekem niufala fren.
- Toktok wetem ol niufala fren blong yu mo tu ol fren blong yu long kantri blong yu, blong gat gud helt long hed o maen blong yu.

### **17.2 HAO BLONG HANDELEM MO PUTUM GUD OL KAKAE**

Taem yu kam bak long stoa wetem ol kakae, yu mas putum gud ol samting blong meksua se i no sting mo mekem se i save stap longtaem lelebet. I nid blong putum samfala kakae long aesbokis kwiktaem taem yu kam bak long haos, olsem mit (ingkludum mit blong buluk, faol, fis mo mins) mo tu melek mo jis. Sapos yu no putum ol samting ia long aesbokis bambae i no longtaem oli sting. Sapos yu livim samting ia afsaad long wan ful naet mo yu kakae hem long nekis dei, yu save posen from mo harem sik tumas. Ol mit we yu no kukum iet mo mit we yu kukum finis mbae i mas go long aesbokis afta yu bin handelem.



Long Ostrelia oli putum wan dei long evri kakae we hemi lasfala dei we yu save kakae samting ia. Bambae yu luk toktok ia 'use by' o 'best before' long hem. Taem yu luk 'use by' mo dei blong hem, i minim i no sef blong kakae samting ia afta long dei ia. Taem yu luk 'best before' mo dei blong hem, i minim se i mogud blong kakae samting ia bifo long dei ia. Mebi hemi oraet blong kakae samting ia long nekis dei, o long nekis dei blong hem, be yu mas lukaot. Ol dei ia oli stret sapos yu putum gud ol kakae long stret ples blong hem – olsem melek long aesbokis long stret digri long kolkol. Sapos yu wantem se kakae blong yu i stap longfala taem, bambae yu save putum long aesbokis we i kolkol bitim mak mo ol samting i kam olsem aes. Be taem yu karemaot mo letem hem i ron, bambae yu no save putum bak long aesbokis blong hemi kam olsem aes bakegen.

Samfala ples long Ostrelia oli hot mo wetwet. Long ol ples olsem bambae ol kakae olsem bred i save sting kwiktaem **bifo** long lasfala dei blong hem. Bred i save gat nalumlum i gru long hem mo sapos yu lukim se i gat nalumlum long hem, bambae yu mas sakem long doti naoia nomo. Yu no mas openem bag from nalumlum ia i save mekem yu yu sik sapos yu pulum win mo nalumlum i go insaed long bodi blong yu. I mogud blong putum bred long aesbokis sapos yu stap long wan ples we i hot o wetwet.

Hemi impoten blong handelem kakae long fasin we i klin gud, blong meksua se yu wetem ol narafala sisonal wokman yufala i no kasem sik. Meksua se yu wasem han blong yu bifo mo afta yu bin handelem kakae. Meksua se yu handelem faol, mit blong buluk mo ol narakaen mit long wan sef mo klin wei. Meksua se yu katem faol o narakaen mit long wan samting we i klin olsem wan plang blong katkatem ol samting. Yu no mas Yusum plang ia bakegen blong katem narafala samting sapos yu no bin wasem fastaem wetem sop blong wasem plet. Sapos yu tajem faol, mit blong buluk o narakaen mit wetem han blong yu, yu mas meksua se yu wasem gud han blong yu wetem sop taem yu finis, bifo yu tajem eni narakaen kakae. Ol mit we yu no kukum iet mo mit we yu kukum finis mbae i mas go long aesbokis afta yu bin handelem.

### **17.3 FASIN BLONG KIPIM HAOS BLONG YU I KLIN GUD OLTAEM**

Hemi impoten blong meksua se yu stretem renhaos blong yu oltaem mo kipim i klin, hemia i impoten tumas. Samfala wei blong kipim haos blong yu i klin gud.

- No sakem doti long floa, karemaot doti long pubel long stret taem blong hem.
- Karemaot but o sus blong wok blong yu bifo yu go insaed long haos.
- Sapos kakae o melek i kapsaed long floa o tebol, yu mas pikimap mo klinim naoia nomo.
- Kipim ol pepa tawel mo meresin blong kilim ol jem mo bebet blong bodi long wan ples klosap long han blong yu mo yusum blong klinim ol ples we yu bin putum mit long hem, nomata we yu kukum o nogat.
- Wasem ol plet, glas mo naef, fok, spun taem yu finis blong yusum mo meksua se oli drae gud bifo yu putum gud long ol stret ples blong hem.
- No sakem doti klos blong yu long floa.
- Yu mas yusum sop blong wasem klos oltaem blong wasem klos blong yu.
- Yu mas wasem ol blanket mo sitbed evri taem from ol jem o bebet i save gru long hem taem hemi doti mo givim sik.
- Yu mas swim evri dei.
- Yu mas wasem han blong yu wetem sop afta yu bin go long toelet mo bifo yu tajem kakae.



## 18 Blong statem laef blong yu long niufala hom blong yu

### Stamba mesej:

- Stret bos blong yu bambae hemi givim wan toktok long yu taem yu kasem Ostrelia we i ingkludum infomesen abaat komuniti we mbae yu stap long hem.
- Stret bos blong yu bambae hemi helpem yu blong aplae from takis namba, blong fulumap ol fom blong takis mo providen fan o superannuation, blong oganaesem renhaos blong yu mo transpot blong go kambak long wok.
- Yu mas openem wan akaon long bank long Ostrelia, bos blong yu bambae hemi putum pei blong yu i go long akaon ia. Bos blong yu bambae hemi givhan long yu long saed ia.
- Hemi impoten blong holem taet ol infomesen long saed blong takis namba blong yu mo providen fan from se yu nidim taem yu go bak long kantri blong yu.

### 18.1 PLES BLONG SLIP (RENHAOS)

Bos blong yu bambae hemi oganaesem ples blong slip blong yu, be yu mas pem ren blong hem. Bos blong yu bambae hemi tekemaot long pei blong yu. Renhaos ia bambae yu mas glad long hem, i no mas gat tumas man i stap long hem mo i mas stret blong laef long hem. Praes blong hem i no mas sas tumas. Blong letem yu save, bambae praes blong renhaos i save stap raon long A\$150 long wan wik, be maet i hae bitim hemia o smol bitim hemia. I dipen long ol kaen samting ia:

- ples o taon we yu stap long hem
- i gat plante renhaos o nogat
- kaen renhaos mo hamas man oli stap serem wetem yu
- oli ingkludum laet, wota mo gas long praes o nogat.

Gavman blong Ostrelia hemi gat ol rul long saed blong renhaos blong ol wokman we oli tekpat long Program blong Sisonal wokman mo wan hemi se i no mas gat plante man tumas oli stap slip long hem. Sapos yu no glad long renhaos blong yu, o yu gat wari long hem, bambae yu mas talemaot long stret bos blong yu o yu save kolem **Seasonal Worker Programme Information line long (02) 6240 5234**. Yu save faenem wan narafala ples be yu mas talem long stret bos blong yu wea ples nao yu stap slip long hem mo hao blong kontaktem yu.

Sapos yu go long wan narafala ples, maet i gat problem long saed blong transpot blong yu. Bifo yu oganaesem wan narafala ples blong slip, yu mas meksua se i isi blong go long wok mo kambak long renhaos ia.

**Oi stamba seves:** Ol stamba seves olsem wota, laet mo gas, maet oli ingkludum long ren we yu pem evri wik o maet yu mas pem antap long hem. Ol seves ia oli save sas, taswe hemi gud blong meksua se yu ofem plag blong laet taem yu no yusum, ofem ol laet, televisen, ekondisen mo ol narafala lektrik samting olsem lektrik blangket taem yu no yusum o yu no stap long haos. Stret bos blong yu bimbae hemi save tekemaot praes blong ol samting ia long pei blong yu sapos yu agri long hem.

## 18.2 TRANSPOT

**Pablik transpot mo draeva long Ostrelia:** Maet i nid blong yu karem pablik transpot samfala taem. Klosap oltaem bimbae i gat bas o tren long ples we yu stap long hem. Yu mas pem wan tikit mo holem taet tikit ia taem yu stap long bas o long tren, sapos no yu save faen from mo i sas.

Ol trak long Ostrelia oli save spid, bitim 110 km long aoa. Spid ia hemi hae bitim klosap tri taem spid we yu save draeva long hem long Nuku'alofa o long Port Vila. Long not, long ples we oli kolem Northern Territory (NT), long samfala rod ol trak oli save spid kasem 130 km long aoa. Sapos yu wantem draeva long wan trak, bimbae yu mas gat wan draeva laesens blong naoia mo yu mas rejistarem trak ia. Ol trak oli stap ron long lefsaed blong rod.

## 18.3 TOKTOK TAEM YU KASEM OSTRELIA

Taem yu kasem niufala hom blong yu, bos blong yu bimbae hemi givim ol impoten infomesen long yu abao wok we mbae yu mekem mo lokol eria we mbae yu stap long hem. Bos blong yu bimbae hemi tokbaot sam long ol sabjek we oli bin tokbaot long taem we yu bin lego kantri blong yu. Ol wokman we oli save gud ol samting we i stap insaed long smol buk ia mo oli andastanem, bimbae oli profite moa long ol manis we oli stap long Ostrelia mo oli enjoem moa.

**Impoten tumas:** sapos i gat eni samting insaed long buk ia o long toktok we oli givim taem yu kasem Ostrelia we yu no andastanem, yu MAS talemaot. Stret bos blong yu hemi wantem se yu askem kwestin. Sapos yu no askem, bimbae maet yu no kasem ol stret infomesen we yu nidim blong mekem wok blong yu. Minim se maet yu no gat janis blong go bak wok long ol nekis haf blong yia o sison.

**Wan man blong yunion i kam toktok long yu:** Bos blong yu bimbae hemi askem wan repräsentativ blong yunion blong givim toktok long saed blong ol seves we yunion i save givim mo givim janis long yu blong joen sapos yu wantem.

**Wan man blong Fair Work Ombudsman i kam toktok long yu:** Bos blong yu bimbae hemi askem wan man blong ofis blong Fair Work Ombudsman blong givim toktok abao ol raet mo gudfala samting long ples blong wok o blong givim ol infomesen long wan pepa. Hem i impoten blong yu save long Fair Work Ombudsman mo hao blong kontaktem olgeta sapos yu gat wari long saed blong pei blong yu (lukluk long japtia 5).



#### 18.4 BLONG OPENEM AKAON LONG BANK

Wan long ol samting we i impoten tumas blong mekem taem yu kasem niufala taon blong yu hemi blong openem wan akaon long bank. Bos blong yu bambae hemi putum pei blong yu long akaon long bank taswe yu nidim wan akaon. Blong gat akaon long bank hemi wan gudfala wei blong holem taet mane blong yu we i sef mo blong sanem mane i go bak long kantri blong yu.

Yu nidim paspot o wan narakaen pepa we i aedentifaem yu mo wan adres blong openem wan akaon long wan bank, o long wan bilding sosaei o wan kredit union. Long taem ia bambae oli givim wan debi kad long yu we yu save yusum blong tekemaot mane long akaon blong yu. Debi kad blong yu, bambae i gat wan PIN namba blong go wetem. Yu nidim PIN namba ia blong tekemaot kasmane long wan ATM. Hemi impoten blong yu save gud PIN namba blong yu be yu no mas givim long eni narafala man.

I mogud blong yusum wan ATM we nem blong bank blong yu i stap long hem. Yu save yusum ol narafala ATM, be maet yu mas pem wan fi – plante taem fi ia hemi A\$2. Sapos yu stap long stoa, maet yu save pem ol samting wetem kad blong yu mo long semtaem tu karemaot kasmane we i no gat fi blong pem. Man long lakes bambae hemi givim amaon we yu bin askem mo amaon ia bambae masin i tekemaot stret long akaon blong yu. I stap long yu nomo blong jusum bank we yu wantem putum mo sevem mane blong yu.



## 19 Blong stap gat kontak wetem hom

### **Stamba mesej:**

- Hemi impoten blong gat kontak witem ol fren mo famle long kantri blong yu. I gat ol defren wei blong mekem. Sam oli sas bitim narawan.
- Praes blong intanet hemi smol bitim ol narawan, tugeta wetem ol program we oli letem yu yu kol mo sanem mesej we i fri nomo.
- Sam narawan oli sas, ingkludum mobael fon, we praes blong ring i go ovasi i save kasem A\$4 long wan minit.

### 19.1 MOBAEL FON MO KOL I GO LONG HOM

Blong yusum mobael fon blong kolem kantri blong yu i sas we i sas. Mebi i mogud blong karem mobael fon blong yu i kam wetem yu. Sapos yu no karem, bambae praes blong mobael fon long Ostrelia hemi samples raon long A\$100. Yu save jusum mobael fon we i gat SIM kad long hem we i ‘pre-paid’ (yu pem fastaem) o wan we yu pem afta yu bin mekem kol.

Fasin blong yusum fon wetem SIM kad hemi mekem i isi blong manejem hamas yu spenem, be i save sas bitim mak. Askem stret bos blong yu blong helpem yu blong jusum wan gudfala plan. Meksua se seves blong telefon kampani i kasem ples we yu stap wok mo laef long hem.

**Impoten tumas:** Samfala wokman oli bin spenem bigfala mane long pei blong olgeta blong yusum mobael fon blong olgeta. Taem yu stap long Ostrelia bambae yu wok had mo yu mas lukaotem gud mane blong yu mo no spenem tumas long telefon, from praes blong ring i go long ovasi i save sas, kasem A\$4 long wan minit.

### 19.2 KAD BLONG KOL I GO OVASI

Mebi i mogud blong yusum kad blong kol from samtaem praes blong kol ovasi i smol bitim ol narawan. Maet praes hemi dipen long kantri we yu wantem ring long hem, mo long wanem taem mbae yu ring. Skelem ol praes long minit, tingbaot praes we yu pem taem kol i go tru mo praes blong konek blong faenemaot wanem kaen kad i no sas tumas. Yu save mekem ol samting ia taem yu lukluk long ol kampani we oli salem kad we oli stap long intanet.



### 19.3 INTANET

Blong gat kontak wetem ol fren mo famle long kantri blong yu, yu save sanem imel long intanet, praebs blong hem i smol bitim mak. Yu save yusum intanet long pablik laebri, we i fri, o yu save go long wan intanet café long taon, be i gat fi blong pem. Praes blong yusum hemi long wan aoa o hafhaf aoa.

### 19.4 VOES OVA LONG INTANET MO APPS BLONG SANEM MESEJ NAOIA NOMO

Yu save yusum intanet tu blong toktok wetem famle mo fren blong yu we i no sas tumas. I gat ol program we oli letem yu yu kol tru long intanet we i fri. Program ia oli wok long fasin blong pasem voes blong yu long intanet, minim se yu no pem telefon. Yu no pem telefon, be yu pem blong yusum intanet, we praebs blong hem i samfala dola long wan aoa. Hemia i mo beta sapos yu skelem wetem praebs blong telefon we i save kasem A\$4 long wan minit!

Plante long ol pablik kompiuta oli gat ol program ia insaed mo wanem i nid blong mekem i blong setimap wan fri akaon wetem wan ‘username’ (olsem famle nem blong yu mo smol nem blong yu) mo askem famle blong yu mo ol fren blong yu blong mekem sem mak long ples blong olgeta. Yu save talem long olgeta long imel se mbae yu ring taem we yu finis long wok o long dei blong spel blong yu long wan taem we yufala evriwan yu save yusum intanet. Meksua se yu tingbaot taem from i defren long Ostrelia mo long kantri blong yu.

Yu save daonlodem ol aplikesen blong ‘instant messaging’ sapos yu gat smat fon mo save konek long intanet. Ol program ia oli letem yu yu sanem mesej i fri long eni ples raon long wol mo sanem foto mo video. Mbae yu mas talem long famle blong yu mo ol fren blong yu blong mekem sem mak samting.



## 20 Wanem blongmekem taem i nid blong dil wetem bigfala trabol naoia nomo

### Stamba mesej:

- Sapos i gat bigfala trabol we i nid blong dil wetem naoia nomo, **ring long 000**. Hemia wan fri kol.
- Namba ia '000' bambae hemi pasem yu long polis, faea o ambulans.

### 20.1 WANEM BLONG MEKEM TAEM I NID BLONG DIL WETEM BIGFALA TRABOL NAOIA NOMO

Sapos yu kolem '000', bambae oli askem yu sapos yu nidim ambulans o help blong faeaman o blong polis. Talem nem blong seves we yu wantem: Polis o Ambulans o Faea.

**Tingbaot:** yu kolem namba ia **000** long taem blong bigfala trabol nomo. Sapos yu no save gud Inglis, talem toktok ia 'Interpreter' mo nem blong lanwis we yu yusum.

- Givim nem blong yu, adres mo telefon namba blong yu.
- Talem long olgeta wanem i stap hapen mo wea ples i stap hapen.
- Sapos tingting blong yu i raon, mo yu no sua long wanem yu wantem talem, no katem laen, stap long fon, man we i ansarem yu bambae hemi save wokemaot wea ples yu stap long hem mo sanem help i kam.
- Seves blong ambulans hemi blong ol bigfala trabol nomo.
- Maet se helt insurans blong yu i kavremap praes blong ambulans.





## 21 Hao blong kasem ol trening long Ostrelia

### **Stamba mesej:**

- Anda long Program blong Sisonal Wokman, maet yu gat janis blong karem trening blong leftemap save blong yu long saed blong wok.

#### **21.1 TRENING MO FASIN BLONG DIVELOPEM GUDHAN O SKIL LONG OSTRELIA**

Wan impoten saed blong Program blong Sisonal Wokman hemi blong divelopem ol gudhan o skil blong yu, from ol save mo gudhan o skil we yu stap lanem mbae i helpem yu blong faenem wan wok o skul moa taem yu go bak long kantri blong yu.

Taem yu karem trening tru long Program, bambae yu gat janis blong givhan blong divelopem kantri blong yu long fasin we yu save yusum ol niufala save o skil blong yu blong skul moa mo blong faenem ol defren kaen wok.



## 22 Long taem blong go bak long kantri blong yu

### **Stamba mesej:**

- Bifo yu go bak long kantri blong yu, stret bos blong yu bambae hemi givim wan toktok long saed blong go bak we oli kolem 'Pre-return briefing' blong letem yu save wanem nao yu mas mekem bifo yu go bak.
- Toktok wetem stret bos blong yu blong faenemaot sapos hemi wantem karem yu bakegen long nekis haf blong yia.
- Tingbaot blong holem taet takis namba blong yu long wan sef ples we yu save faenem hem kwiktaem sapos yu tekpat long Program ia bakegen.
- Tingbaot blong holem taet providen fan o superannuation namba blong yu long wan sef ples blong save klemem bak mane taem yu go bak long kantri blong yu.
- Maet i gat ol kwestin we oli wantem askem yu long saed blong wok mo laef blong yu taem yu bin tekpat long Program blong Sisonal Wokman, long Ostrelia mo tu long kantri blong yu. Hemi impoten blong talem ol tru samting.

### **22.1 TOKTOK BIFO YU GO BAK LONG KANTRI BLONG YU**

Hemi taem nao blong tingbaot blong go bak long kantri blong yu. Sapos yu stap ridim toktok ia taem we yu stap statem wokbaot blong yu, bambae yu sapraes bigwan from taem i go kwiktaem nomo. Bifo yu go bak long kantri blong yu, bos blong yu bambae hemi givim wan toktok long saed ia.

Bos blong yu bambae hemi tokbaot ol samting we yu mas mekem bifo yu go bak long kantri blong yu. Hemia i ingkludum fom we yu mas fulumap long saed blong superannuation blong yu. I no nid blong yu fulumap wan fom long saed blong takis.

Maet oli askem yu blong tingting blong yu long saed blong wok mo laef blong yu. Hemi impoten blong givim ol stret ansa we oli tru. Ol kwestin mo ansa ia bambae oli helpem Gavman blong Ostrelia blong skelem Program mo mekem jenis long hem o impruvum hem. Taem yu givim ol stret ansa we oli tru, bambae yu stap help blong mekem Program blong Sisonal Wokman i kam mogud mo tu mekem wok mo laef blong yu long ol yia we mbae oli kam i mogud.

Bifo yu go bak long kantri blong yu, bambae yu mas:

- talem long stret bos blong yu olsem wanem hemi save kontaktem yu sapos hemi wantem se yu kam bak wok long hem
- askem stret bos blong yu wanem nao adres mo telefon namba blong hem blong save kontaktem hem sapos yu gat problem blong karembak mane blong superannuation blong yu



- raetemdaon takis namba blong yu mo superannuation namba blong yu mo kipim long sef ples
- sapos yu gat tingting blong kam bak long Ostrelia, i gud blong kipim akaon blong yu long bank i stap open. Sapos yu mekem olsem, bambae i moa isi blong karem bak mane blong superannuation blong yu, speseli sapos bank we yu yusum long kantri blong yu i sem mak. Be maet fi blong bank blong sanem mane i sas tumas, taswe i mogud blong jekem wetem bank blong yu fastaem.

## 22.2 TAEM YU KASEM BAK KANTRI BLONG YU

Taem yu kasem bak kantri blong yu, maet Gavman blong yu hemi wantem askem ol kwestin long yu o hemi askem yu blong givim wan toktok. Hemi impoten blong talem ol tru samting mo givim ol stret ansa. Toktok wetem Gavman blong yu abaot hao stret bos blong yu hemi oganaesem blong sanem mane blong superannuation blong yu i kam bak long yu o talem sapos yu bin agri blong holem taet long wan akaon long bank long Ostrelia.

## 22.3 HAO BLONG YUSUM MANE BLONG YU

Mbae yu yusum mane blong yu blong mekem wanem? Maet i gud blong go bak long fas pat blong buk ia mo lukluk bakegen long ol gol blong yu mo from wanem yu bin wantem go wok long Ostrelia. Hemi blong winim mane blong statem wan bisnes o blong pem skulfi blong ol pikinini blong yu? Hemi blong givhan blong pem wan niufala jenereta long komuniti blong yu?

Nomata wanem we yu bin wantem mekem, yu mas tingbaot se yu bin wok had blong winim mane blong yu mo i gud sapos yu yusum long waes wei.

## 22.4 MEKRERE BLONG NEKIS HAF BLONG YIA O NEKIS SISON

Sapos yu bin wok had taem yu stap long Ostrelia mo stret bos blong yu i glad tumas long wok blong yu, maet yu save go bak. Yu mas aplae bakegen long ofis blong Gavman o ofis we i karem ol sisonal wokman we Gavman i apprvum long kantri blong yu. Ol samting we yu bin mekem long fastaem blong karem visa, bambae yu mas mekem bakegen – sanem wan visa aplikesen, pem fi blong aplae, go mekem eksre long bodi blong yu mo folem ol narafala rul blong karem visa. Maet Gavman blong yu hemi putum samfala kondisen blong yu save tekpat long Program blong Sisonal Wokman bakegen.

Maet oli save alawem yu blong aplae blong go long wan narafala ples olsem wan sisonal wokman long Ostrelia, sapos:

- yu rispekte ol rul mo kondisen blong visa blong yu
- stret bos blong yu hemi glad long wok blong yu
- yu no bin mekem eni samting we i save spolem janis blong yu blong tekpat long Program
- ol bisnes long Ostrelia oli nidim ol sisonal wokman.

Sapos yu wantem tekpat bakegen, tingbaot blong sevem mane blong pem ol samting fastaem, olsem fi blong aplae from wan visa. Sapos yu mekem olsem, bambae yu save daonem amaon blong mane we yu pem bak long bos blong yu taem yu go bak.

Mifala i hop se yu hapi blong wok olsem wan sisonal wokman long Ostrelia mo hop se mane we yu winim mo ol gudhan o skil we yu lanem i save helpem yu mo komuniti blong yu.

## **Stamba infomesen blong ol sisonal wokman**

<b>Save long saed blong pasis long plen</b>	<b>Moa save</b>
Dei blong kasem Ostrelia	
Dei blong aot long Ostrelia blong go bak long hom kantri	
Pasis long plen mo namba blong trip – Blong go	
Pasis long plen mo namba blong trip – Blong go bak	
Kampani long saed blong plen	

<b>Oi samting long saed blong helt insurans</b>	<b>Moa save</b>
Nem blong kampani	
Namba blong memba	

<b>Oi samting long saed blong takis</b>	<b>Moa save</b>
Takis namba	

<b>Oi samting long saed blong providen fan we hemi superannuation</b>	<b>Moa save</b>
Namba blong memba blong providen fan	
Nem blong kampani blong providen fan	
Namba blong bisnes laesens blong providen fan long Ostrelia (ABN)	

<b>Oi samting long saed blong bank</b>	<b>Moa save</b>
Adres mo telefon blong bank	
Nem blong bank (lukluk long japta 11)	

<b>Oi infomesen long paspot</b>	<b>Moa save</b>
Namba blong paspot	
Las dei blong hem	

Telefon: 00 61 2 6240 5234

Imejensi Hotlaen blong Sisonal Woka Program (long Ostrelia) 1800 515 131

Imel: seasonalworker@dese.gov.au

Facebook.com/SWPAus | Twitter @SWPAustralia

[www.dese.gov.au](http://www.dese.gov.au)

Bislama (Vanuatu) version September 2019